

# HIERONYMUS

Das Kupferstadtmagazin

04/05 2024 | 46



## Bücherschränke

Alle Infos und Standorte  
findet ihr auf S. 26

## Viel los in Stolberg

After-Work-Markt und  
Bierfest

## Kinder- und Jugendtheater

Neeweißnicht und Rosenrot  
und Ronja Räubertochter

**So grün war Gold noch nie.**  
Nachhaltiger Sieger: Der vollelektrische IONIQ 6 gewinnt das Goldene Lenkrad 2023.<sup>1</sup>



**Barpreis: 37.990 EUR<sup>4</sup>**

**GEWINNER GOLDENES LENKRAD 2023**  
Bild Auto der Woche

Mehr bedeutsame Momente erleben, mehr Zeit mit der Familie verbringen oder einen nachhaltigeren Lifestyle pflegen, gehört für Sie zu einer positiveren Zukunft? Hyundai hilft Ihnen dabei, diese Ziele zu erreichen. Im neuen IONIQ 6 sind Sie umgeben von nachhaltigen Materialien. Erleben Sie seine Kraft mit bahnbrechender Leistung, einer erstaunlichen Auswahl an intelligenten Technologien und einer Reichweite von bis zu 614 km.<sup>2</sup> Die 800-Volt-Schnelllade-Technologie ermöglicht ultraschnelle Aufladung in nur 15 Minuten für bis zu 315 km<sup>3</sup>. Die Zukunft, die Sie sich wünschen, ist bereits da. Erleben Sie den IONIQ 6 jetzt bei uns!

Hyundai hat sich das Ziel gesetzt, bis 2045 klimaneutral zu sein.



#### Essenz der Einfachheit.

Mit seinen klaren, geschwungenen Linien strahlt das stromlinienförmige Design des IONIQ 6 einzigartige Eleganz aus – und erreicht den bei Hyundai bisher niedrigsten Luftwiderstandsbeiwert von 0,21.



#### Bringen Sie Farbe ins Spiel.

Die Ambiente-Beleuchtung des IONIQ 6 bietet Ihnen die Wahl, aus 64 Farben ein individuelles duales Farbthema zu konfigurieren – oder sich für eines von sechs vorkonfigurierten Farbthemen zu entscheiden.

Hyundai IONIQ 6 Elektro, Reduktionsgetriebe, 111 kW (151 PS)

**Barpreis: 37.990 EUR<sup>4</sup>**

Hyundai IONIQ 6 Elektro, Reduktionsgetriebe, 111 kW (151 PS): Stromverbrauch kombiniert: 13,9 kWh/100 km; elektrische Reichweite bei voller Batterie: 429 km; CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 0 g/km; CO<sub>2</sub>-Effizienzklasse: n.v.. Die angegebenen Verbrauchs- und CO<sub>2</sub>-Emissionswerte wurden nach dem vorgeschriebenen WLTP-Messverfahren ermittelt. Mehr zum WLTP-Verfahren unter: [hyundai.de/wltp](https://www.hyundai.de/wltp).

Autohaus Rudolf Sazma e.K.  
Dürener Str. 342, 52249 Eschweiler  
[www.autohaus-sazma.de](https://www.autohaus-sazma.de)



**8 Jahre Garantie**  
inklusive Batterie\*

\* Sämtliche Informationen zum Umfang der Herstellergarantie finden Sie unter: [www.hyundai.de/garantien](https://www.hyundai.de/garantien).

<sup>1</sup> Gewinner des Goldenen Lenkrads 2023 in der Kategorie „Mittelklasse“, AUTO BILD 45/2023 & BILD am SONNTAG 46/2023.

<sup>2</sup> Die maximale Reichweite bei voller Batterie beträgt bis zu 614 km. Gilt für die 77,4 kWh-Batterie und bei idealen Verkehrsbedingungen, Fahrzeugausstattungen und optimaler Fahrweise. Im realen Fahrbetrieb kommt es zu einer geringeren Reichweite.

<sup>3</sup> Gilt für die 77,4 kWh-Batterie, Heckantrieb, 18-Zoll-Felgen. Stromverbrauch für den Hyundai IONIQ 6, 168 kW (229 PS) Heckantrieb Elektro, 77,4 kWh-Batterie, 1-stufiges-Reduktionsgetriebe, 18-Zoll-Leichtmetallfelgen: kombiniert: 14,3 kWh/100 km; elektrische Reichweite bei voller Batterie: 614 km; CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 0 g/km; CO<sub>2</sub>-Effizienzklasse: A+++ . Entsprechende Hochleistungs-Ladepunkte vorausgesetzt, kann die Hochvoltbatterie in nur 15 Minuten Ladezeit auf eine Kapazität für bis zu 351 km Reichweite geladen werden. Die Ladezeiten können variieren – in Abhängigkeit von den örtlichen Ladebedingungen (z.B. Art und Zustand der Ladesäule, Batterietemperatur oder Umgebungstemperatur).

<sup>4</sup> Überführungskosten in Höhe von 1170,00 EUR enthalten. Angebot gültig bis 30.04.2024.



Liebe Leserinnen und Leser,

die Entwicklung unserer Stadt schreitet mit großem Tempo weiter voran. Die Sanierung des Steinwegs läuft auf Hochtouren. Inzwischen hat schon der nächste Bauabschnitt begonnen. Ebenfalls läuft bereits die Sanierung des Feuerwehrgerätehauses Zweifall und des historischen Rathauses, in dem ab Jahresende wieder die politischen Sitzungen stattfinden sollen. Die Umsetzung des Neubaus der Kita Vicht beginnt ebenfalls in Kürze. Genauso steht im Sommer der Abriss des Rathauses an. Die Verbindungsbrücken zum historischen Rathaus sind schon weg. Auch die Sanierungsarbeiten in der wirklich schwer getroffenen Grundschule Hermannstraße stehen kurz vor dem Abschluss, genauso wie die Sanierung des Bastinsweiher. Der Straßenraum im Bereich Mühle wird als nächstes aufwendig saniert. Hinzu kommen die ganzen Projekte, die wir ja über den Wiederaufbau hinaus auch noch umsetzen, z.B. die Abriss- und Neubauarbeiten des Übergangwohnheimes Kelmesberg oder die inzwischen fertiggestellte Finkensiefstraße mitsamt Radweg.

Aber unsere Stadt ist nicht nur Wiederaufbau und nicht nur bauen, sondern auch feiern. Dafür gibt es bald eine weitere neue Veranstaltung: Am 11. April startet von 17-22 Uhr der erste „After-Work-Markt“ im Steinweg. Wir starten mit diesem Unterhaltungsmarkt damit eine neue Veranstaltung in unserer Stadt, die genau auf uns zugeschnitten und sehr erfolgsversprechend ist. Ähnlich dem Feierabendmarkt in Jülich möchten wir den Fokus auf eine entspannte Stadtatmosphäre und Unterhaltung neben dem bloßen Einkaufen lenken. Mit dabei sind viele der inzwischen über 20 neuen Geschäfte, die wir schon mit dem Sofortprogramm Innenstadt in Stolberg ansiedeln konnten.

Ein Thema möchte ich an dieser Stelle noch aufgreifen: Ich bin unglaublich froh, dass am 17. Februar rund 3.000 Menschen bei der Demonstration gegen Extremismus und für unsere freiheitliche Demokratie auf die Straße gegangen sind. Ich habe es auf der Bühne gesagt und möchte es hier wiederholen: Es ist völlig in Ordnung, wenn Menschen mit der Bundes-, Landes oder Kommunalpolitik – oder auch mit mir persönlich – unzufrieden sind. Jedem Politiker und jedem Bürgermeister ist bewusst, dass niemals die ganze Stadt zufrieden sein wird. Aber selbst die größte Enttäuschung kann keine Ausrede dafür sein, sehenden Auges Parteien zu unterstützen, die unverholen unsere freiheitliche und friedliche Grundordnung überwinden und Millionen Mitmenschen aus unserem Land ausweisen wollen.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen einen guten Start in das Frühjahr.

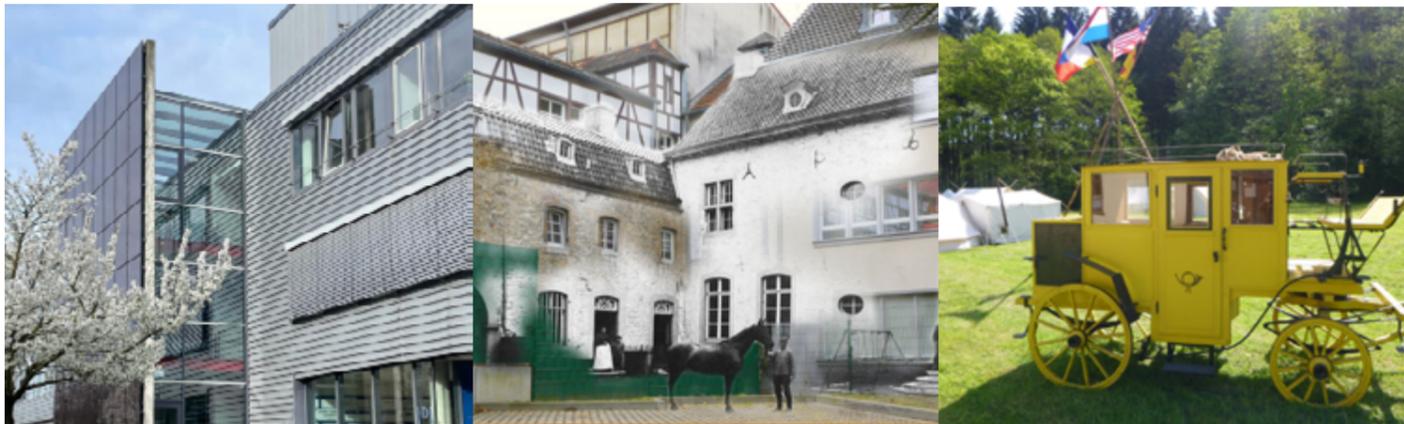
Herzliche Grüße

Ihr



Patrick Haas  
Bürgermeister

Kupferstadt  
**Stolberg**



Aktuelles	Historie	Service
#DASNEUESTOLBERG Mascarda, DF-Design, Meine Reise ins Blau, Rathaus-Impressionen	Geschichten, Gaststätten, im Wiederaufbau	Stolberg isst lecker
Neuigkeiten aus dem DLZ	Phantome der Geschichte	Vereinsleben
Frühjahrskehrwoche	Der Name der Straße	Dürfen wir vorstellen?
Healthy & Fit		Veranstaltungskalender
eezy-Ticket		Verborgene Orte
Neues in Zweifall		
Neues aus dem Bethlehem		
Stolberg-Touristik		
Kinder- und Jugendtheater		
Bücherschränke		
Der kleine Vogelsänger		
After-Work-Markt		
fine arts Stolberg		
Bierfest		
Ferienkalender		

Kultur
Theater Brand
Grenzlandtheater
Finni un Knotterbüll

**HIERONYMUS-Titelbild**

Die Titelseite zeigt diesmal die Finkenberggasse mit Blick auf die Finkenbergkirche.

Tauchen Sie ein in die Vielfalt und den Charme unserer Stadt. Wir freuen uns, Sie auf dieser Entdeckungsreise zu begleiten!

Ihre HIERONYMUS-Redaktion

# HIERONYMUS

## AKTUELLE ÖFFNUNGSZEITEN Stadtverwaltung

**Der Bürgerservice kann nur nach vorheriger Terminvergabe aufgesucht werden.**

02402/13-615 oder persönlich an der Information im Bürgerservice, **Frankentalstraße 16**, zur Verfügung.

**Die Terminbuchung erfolgt online.**  
<https://termine.stolberg.de>

Für Bürgerinnen und Bürger, die keinen Zugang zum Internet haben, steht das Team des Bürgerservice gerne unter der Rufnummer

**Montag bis Freitag: 08:00 bis 12:30 Uhr**  
**Dienstag und Mittwoch: 14:00 bis 16:00 Uhr**  
**Donnerstag: 14:00 bis 17:30 Uhr**

## INFO

Mehr Infos zu Hieronymus:  
[www.hieronymus-magazin.de/vonefferen.pdf](http://www.hieronymus-magazin.de/vonefferen.pdf)

Die komplette Ausgabe des Kupferstadtmagazins Hieronymus online lesen!

[www.hieronymus-magazin.de](http://www.hieronymus-magazin.de)

HieronymusMagazin

HieronymusMagazin

**Anregungen & Kritik gerne an: [post@hieronymus-magazin.de](mailto:post@hieronymus-magazin.de)**

Die veröffentlichten redaktionellen Beiträge und Fotos und von uns gestalteten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt und dürfen - auch auszugsweise - ohne Zustimmung des Urhebers nicht verwendet oder verwertet werden.

**Weitere Einblicke, Geschichten und interessante Storys rund um unsere schöne Kupferstadt in unserem Blog unter:**

[www.dasneuestolberg.de](http://www.dasneuestolberg.de)



**der Blog**

## Impressum

Herausgeber: Kupferstadt Stolberg  
Rathausstraße 11-13, 52222 Stolberg

Auflage: 5.000 Exemplare

Vertrieb: kostenlose Verteilung an ca. 220 Auslegestellen in Stolberg

Erscheint: 2-monatlich

Anzeigenleitung: Nina Ghys  
oecher-design Medienagentur  
Telefon: 02402 - 9979924  
[ghys@hieronymus-magazin.de](mailto:ghys@hieronymus-magazin.de)

Redaktion, Produktion, und Gestaltung: oecher-design Medienagentur  
Nicole Scherrers, Christiane Lühr  
Cockerillstr. 100, 52222 Stolberg  
Telefon: 02402 - 9979922

Bildmaterial: Kacem Bitich, Toni Dörflinger, Christian Altena, Tobias Schneider, Antonio Caramazza, Fr. Eisenmenger, Copper City Pioneers, Alexander Bajus, Nina Ghys u.a.



[post@hieronymus-magazin.de](mailto:post@hieronymus-magazin.de)

**Anzeigen- und Redaktionsschluss für die Ausgabe 06/07 2024 ist der 17. Mai 2024.**



## MASCARDA

### Ein junges Team bringt die Weltkosmetik in die Kupferstadt

Im Stadtteil Breinig befindet sich ein besonderer Ort, der sich ganz der Schönheit widmet. Auf 100 Quadratmetern bietet das Studio alles, was das Beauty-Herz begehrt: von Frisuren über medizinische Kosmetik bis hin zu Make-up und Nageldesign, alles unter einem Dach. Das Team besteht aus den Stolbergerinnen Ricarda Willmann, Petra Willmann, Cathrin Hauten und Christina Wittland.

*„Wir möchten, dass sich die Kunden bei uns wohlfühlen und eine kleine Auszeit vom Alltag genießen können.“*

Die Inhaberin Ricarda lässt sich für Ideen und Inspirationen rund um Kosmetik und die neuesten Trends unter anderem in New York und Las Vegas inspirieren. Mit ihrem kreativen Talent hat sie sich ihren Traum mit diesem Studio erfüllt.

Ricarda bringt umfangreiche Erfahrung als Maskenbildnerin aus dem Theater- sowie Film- und Fernsehbereich mit. Besonders wichtig ist dem Team rund um Ricarda die persönliche, familiäre und freundschaftliche Beziehung zu ihren Kunden.

Das Angebot des Studios umfasst Haar- und Wimpernverlängerungen, Maniküre, Pediküre und Waxing. Es gibt sogar ein Komplettpaket für Hochzeiten mit

Homeservice, inklusive Make-up und Styling für Braut und Bräutigam sowie Trauzeuginnen.

Zusätzlich bietet MASCARDA Make-up Workshops, Haar- und Make-up-Shootings sowie Vorher-Nachher-Stylings an. Das Team von MASCARDA freut sich darauf, euch begrüßen zu dürfen!

#### MASCARDA

Wilhelm-Pitz-Str. 4, 52223 Stolberg  
02402-9053544 | info@mascarda.com  
www.mascarda.com  
Instagram: mascarda\_hair\_makeup\_nails

Termine nach Vereinbarung:  
Di-Fr 9:30-18:00 Uhr, Sa 9:00-13:00 Uhr



**Elke Schwartz-Werry**  
Heilpraktikerin für Psychotherapie  
und Psychologische Beraterin

Hypnosetherapie  
Gesprächstherapie nach Carl Rogers  
Lösungsfokussierte Therapie

Cockerillstraße 100  
52222 Stolberg  
OG 1 Raum 1.33

Termine nach tel. Vereinbarung  
0162/302 66 87

## Handgewebte Kreationen Neue Galerie in unserer Altstadt

Seit dem 23. Februar öffnet Daniela Flinspach ihre Tore in der Burgstraße 3 und heißt Stolberg's Besucher in ihrer eigenen Handweberei, Atelier und Galerie willkommen.

Als erfahrene Handwebemeisterin, die seit 1986 mit Leidenschaft ihrem Beruf nachgeht, hat Daniele mit ihrem Store einen lang gehegten Traum verwirklicht. Dadurch unterstützt sie aktiv den positiven Wandel unserer Kupferstadt.

Bewusst hat sich Daniela für den Standort in unserer historischen Altstadt entschieden. Mit ihrer Werkstatt vor der beeindruckenden Kulisse unserer Burg, der reichen Tuchmachertradition und den malerischen Gassen fügt sich ihr Handwerk harmonisch ein.

Alle verwendeten Materialien sind aus biologischen Fasern und tierfreundlich hergestellt. Das Angebot umfasst handgewebte Stoffe, Schals, Bauchtaschen und weitere Accessoires, die aus feinsten Materialien in Handarbeit gefertigt werden. Zusätzlich wird das Sortiment durch hochwertige Schoppel Wolle ergänzt.

Wer das Weben, Sticken oder Spinnen erlernen möchte, kann bei Daniele auch Kurse buchen und in der offenen Werkstatt die Handwerkskunst hautnah erleben.

#### DF-Design

Daniela Flinspach  
Burgstraße 3, 52222 Stolberg  
www.df-design-textiles.de  
danielaflinspach@gmail.com  
Instagram: dafli\_design



Ausbildungsstart  
September 2024.  
Jetzt bewerben!

Mach aus dem Metall der  
Zukunft **Deine Zukunft**

Mach's wie Emre und starte deine Karriere als  
Verfahrenstechnologe, Industriemechaniker oder  
Industriekaufmann bei uns.  
Infos zur Ausbildung: [schwermetall.de](http://schwermetall.de)

## Monika Mattner wird zur Granny Aupair „Meine Reise ins Blau“

Am Freitag, den 8. März 2024, erlebten die Besucher auf Einladung des Fördervereins der Stadtbücherei eine ganz besondere und außergewöhnliche Lesung.

Die Aachener Autorin Monika Mattner stellte ihr erstes Buch „Meine Reise ins Blau“ einem großen Publikum in der Stadtbücherei unserer Kupferstadt vor.

„Meine Reise ins Blau“ erzählt ihre eigene außergewöhnliche und abenteuerliche Reise nach Bella Italia, wo sie als Granny Aupair für ein paar Monate arbeiten wollte. Als alleinstehende Rentnerin begibt sie sich auf eine Reise nach Nord-Italien ohne große Sprachkenntnisse in eine Familie mit 2 aufgeweckten Kindern. Aus ein paar Monaten wird ein Umzug von Aachen nach Nord-Italien...

Aber zu viel möchten wir Ihnen nicht verraten! Lesen Sie selbst über eine außergewöhnliche Lebensgeschichte, die Sie zum Staunen und Schmunzeln bringen wird. „Meine Reise ins Blau“ ist erhältlich in der Bücherstube in Stolberg.

Vielen Dank für diese unterhaltsame Lesung, die durchgängig ein Lächeln ins Gesicht zauberte.



**Ganz Stolberg entdecken**

eezy ein- und auschecken

ASEAG

### 17 Stadtteile für 1,41 Euro

mit dem eezy-Ticket in unseren Apps movA und naveo

## Als in unserem Rathaus die Zeit stehen blieb ...

In der Nacht vom 14. auf den 15. Juli 2021 wurde unsere Kupferstadt von der schwersten Katastrophe seit dem zweiten Weltkrieg getroffen. Auch unser Rathaus wurde durch die Flut so stark beschädigt, dass es in den nächsten Monaten abgetragen werden muss und durch einen Neubau ersetzt wird.

Wir hatten Gelegenheit, unser Rathaus vor dem Abtragen noch einmal zu betreten und den aktuellen Zustand im Gebäude fotografisch für die Stolberger Geschichte festzuhalten. Einige der Fotos erzeugen eine Gänsehaut und erinnern auf erschreckende Weise an den Tag der Katastrophe.

In Zukunft können wir uns in unserer Kupferstadt auf ein neues und schöneres Rathaus freuen, das auch symbolisch für einen Neubeginn unserer Kupferstadt steht.

Eine Ausstellung mit allen Bildern ist geplant.



# Stolberg isst lecker mit dem Sizilianischen Koch



## Pasta alla Norma

Rezept (für 4 Personen):

- 600 g Nudeln (z.B. Penne)
- 150 g bis 200 g Ricotta Salata, gerieben (alternativ Pecorino oder Parmesan)
- 2 Auberginen
- 1 Flasche Tomaten-Passata (ca. 700 g)
- 1 Knoblauchzehe
- 1 Handvoll Basilikumblätter
- 1 Prise Zucker
- Salz & Pfeffer nach Geschmack
- Olivenöl
- Sonnenblumenöl zum Frittieren

### Zubereitung:

#### 1. Vorbereitung für die Auberginen:

Auberginen waschen, Enden abschneiden, in 1x1 cm große Würfel schneiden. Für die Deko können von der Aubergine auch ein paar dünne Scheiben geschnitten werden. Mit etwas Salz bestreuen und in einem Sieb 1 Stunde ziehen lassen. Dabei eine passende Schüssel mit einem Gewicht (z.B. mit Wasser) in das Sieb geben, um die Auberginen zu beschweren.

Hinweis: Das Salzen entzieht den Auberginen Wasser und Bitterstoffe. Auch wenn heutzutage die Bitterstoffe aus den meisten Auberginenarten herausgezüchtet wurden, lohnt sich das Salzen, da man der Aubergine dadurch Wasser entzieht und sie dadurch beim Frittieren knuspriger werden.

#### 2. Für die Tomatensauce:

In einem Topf etwas Olivenöl auf mittlerer Hitze erhitzen und darin die Knoblauchzehe etwas Farbe annehmen lassen, so dass sich das Öl damit aromatisiert.

Die Tomaten-Passata und eine Prise Zucker hinzufügen, mit Salz und Pfeffer würzen und Basilikumblätter hinzugeben. Ca. 15 Min. köcheln lassen. Ab und zu umrühren.

#### 3. Auberginen zubereiten:

Währenddessen in einem Topf die Auberginen-Würfel in reichlich Sonnenblumenöl goldbraun frittieren und anschließend auf Küchenpapier gut abtropfen lassen. Danach zur Tomatensauce hinzufügen.

#### 4. Für die Pasta:

Pasta in gesalzenem Wasser al dente kochen, abgießen und mit der Soße vermischen.

#### 5. Auf Teller anrichten

mit dem Ricotta bestreuen und sofort servieren.

# Vereinsleben Copper City Pioneers e. V.



Der Verein „Copper City Pioneers e. V.“ gründete sich im Oktober 1985. Stolberg ist eine Stadt, in der früher die Kupferbearbeitung beheimatet war. Da zur Gründungszeit des Vereins in dieser Region der Begriff „Country“ noch zu den Fremdwörtern gehörte, fühlten sich die Mitglieder hier oftmals wie Pioniere. Verbunden mit ihrer Heimatstadt entstand so der Name „Kupferstädter Pioniere“, also stilecht ausgesprochen „Copper City Pioneers“.

Das Hauptinteresse galt damals und auch heute noch dem „Country- & Westerntanz“ und der Country-Musik. Das zeigt sich in den verschiedenen vereinsinternen und öffentlichen Aktivitäten über das ganze Jahr hinweg. Schauen Sie doch einmal zum Plausch zwischen Insidern und Neulingen vorbei. Interessierte, die einmal in die Countryszene mit Countrymusik und dem „Country & Westerntanz“ (Line-Dance: Einzelne Tänzer in Linie/Reihen „couple - dance“ Partnertänze, Kreistänze Country-Musik Traditionals, Bluegrass, Hillbilly, Country-Rock) reinschnuppern möchten, sind herzlich willkommen.

Mit einem Jahresbeitrag von 50 € können Mitglieder am wöchentlichen Tanztraining für traditionellen Linedance von „Renata und Lous“, unseren erfahrenen Line-

dance Teachern, jeden Freitag ab 20:00 Uhr auf der Copper-City-Pioneers Ranch teilnehmen.

Seit 2003 wird stetig an der Copper City Pioneers Ranch gearbeitet. Langsam wächst diese kleine Westernstadt



im Wald nahe Zweifall und es wird seither viel Zeit und Jedes Jahr wird hier das **Country- und Musikfestival** gefeiert und lockt viele Zuschauer und begeisterte Country-Fans an. Neben diesem großen Ereignis trifft man sich hier regelmäßig zum gemütlichen Zusammensein.

Doch auch Firmen und Vereine nutzen häufig das Gelände und mieten es für besondere Anlässe. Schlafmöglichkeiten bieten vier Schlafsäle, sowie eine Wiese zum Zelten.

### Sensationelles Comeback der Copper City Pioneers Ranch:

Die Ranch lädt dazu ein, die Lust auf Linedance, Geselligkeit und das unvergleichliche Westernfeeling bei Country- und Westernfreunden aus dem Dornröschenschlaf zu wecken.

Der traditionsreiche Stolberger Country- und Westernclub öffnet die Tore seiner 8000 m<sup>2</sup> großen Ranch, um am **2. Wochenende im Juli 2025 mit einer Jubiläumsfeier** zum 40-jährigen Bestehen des Vereins auf internationaler Ebene zu feiern.

## INFO

Copper-City-Pioneers Ranch  
Werkstraße 74, 52224 Stolberg

[www.copper-city-pioneers.com](http://www.copper-city-pioneers.com)

**Mitgliedsanträge bitte in Schriftform an:**  
[info@copper-city-pioneers.com](mailto:info@copper-city-pioneers.com)

## Restaurant Weißes Rößl

Internationale Landhausküche von Su Vössing



02402/1260786  
Burgstr. 35  
52222 Stolberg  
Do.- Sa: 17.00 - 23.00h  
So: 12.00 - 23.00h  
Mo.-Mi. Ruhetag



BÄCKEREI & IMBISS

### Öffnungszeiten

Montag bis Samstag 7 Uhr bis 22 Uhr  
Sonntag und Feiertage 8 Uhr bis 22 Uhr

02402 - 90 14 557

Salmstraße 10, 52222 Stolberg



“  
NEUIGKEITEN  
aus dem DLZ”

## Bongard Bauunternehmen:

Seit 28 Jahren Ihr verlässlicher Partner für Bauvorhaben

Seit nunmehr 28 Jahren ist das Bauunternehmen Bongard eine feste Größe im Baugewerbe und steht für Fachkompetenz und Zuverlässigkeit. Gegründet von Detlef Bongard, hat sich das Unternehmen einen ausgezeichneten Ruf erarbeitet und zahlreiche erfolgreich abgeschlossene Projekte vorzuweisen.

Im Jahr 2021 entschied sich das Unternehmen dazu, seinen Geschäftssitz vom Homeoffice ins DLZ zu verlagern. Diese wichtige Entscheidung erfolgte nicht nur aufgrund wirtschaftlicher Aspekte, sondern auch aus Überzeugung für den Standort. Detlef Bongard kannte das DLZ bereits aus seiner Anfangszeit als Unternehmer, als er dort einige Seminare besuchte und das Potenzial des Standorts erkannte.

Seit der Verlegung seines Büros leitet Detlef Bongard von hier aus sein bestens geschultes Team, bestehend aus 12 hochqualifizierten Bauspezialisten, einem Meister und einem Diplom-Ingenieur für Architektur. Diese Expertise bildet das Fundament für das Unternehmen und steht für höchste Qualität und Professionalität bei jedem Bauvorhaben.

Bongard Bauunternehmen zeichnet sich nicht nur durch seine Erfahrung aus, sondern auch durch die individuelle Betreuung seiner Kunden und maßgeschneiderte Lösungen. Die Zusammenarbeit mit anderen Handwerkern wird dabei aktiv gefördert, um ein ganzheitliches und qualitativ hochwertiges Arbeitsergebnis zu gewährleisten. Diese Kooperationen ermöglichen es dem Unternehmen, auch anspruchsvollste Bauvorhaben erfolgreich umzusetzen, vom Roh- bis zum Innenausbau.

Ein weiterer Eckpfeiler des Erfolgs von Bongard Bauunternehmen ist das faire Preis-Leistungs-Verhältnis. Transparente Kostenvoranschläge und eine ehrliche Beratung ermöglichen es den Kunden, ihre Projekte budgetgerecht zu planen, ohne auf Qualität verzichten zu müssen. Mit seiner starken Kundenorientierung setzt Bongard Bauunternehmen auch in Zukunft Maßstäbe im Bauwesen und bleibt der verlässliche Partner für Bauvorhaben jeglicher Art. Die handwerkliche Qualität, die bei jedem Schritt eines Projekts gewährleistet wird, ist dabei ein zentrales Element und trägt maßgeblich zum langfristigen Erfolg und zur Zufriedenheit der Kunden bei



Cockerillstrasse 100 | 52222 Stolberg | 02402 3 69 60  
[info@bongard-bauunternehmung.de](mailto:info@bongard-bauunternehmung.de)  
[www.bongard-bauunternehmung.de](http://www.bongard-bauunternehmung.de)



### Sprechstunde für Existenzgründer und Arbeitgeber im DLZ

Ein Expertenteam unterstützt individuell in Finanzierung, Förderung & betriebswirtschaftlichen Fragen sowie bei Businessplanung & Unternehmensform. Die nächste **Existenzgründersprechstunde** findet am **05. Juni** in der Zeit von 10:00 bis 12:00 Uhr im Dienstleistungszentrum, Cockerillstraße 100, 52222 Stolberg statt.  
**Weitere Auskünfte bzw. Infos im Vorfeld im DLZ bei Birgit Baucke unter 02402 125 100**



Mit dem ersehnten **Frühlingsanfang** erwacht die Natur aus ihrem Winterschlaf und die Stadt Stolberg lädt auch in diesem Jahr zwischen dem **15. und 21. April wieder zur „Kupferstädter Frühjahrskehrwoche“** in ganz Stolberg ein und freut sich über möglichst viele Teilnehmerinnen und Teilnehmer.

Wer sich als Bürgerin oder Bürger, Verein, Schule, Initiative oder Institution an einem oder mehreren Tagen an der Müllsammelaktion in seinem Ortsteil oder in seiner Straße beteiligen möchte, schickt bitte das ausgefüllte Anmeldeformular an:

Lena Dupont, Abteilung Veranstaltungen und Ehrenamt  
 Mail: [lena.dupont@stolberg.de](mailto:lena.dupont@stolberg.de)  
 Tel.: 02402 13 654

Das Formular gibt es auf der Homepage der Kupferstadt Stolberg



Die Verwaltung stellt allen Aufräumenden Müllsäcke und Handschuhe in der Stolberg Touristik (Zweifaller Straße 5) oder der Stadtverwaltung (Zweifaller Straße 277) zur Verfügung. Auch Greifzangen können dort ausgeliehen werden.

Der gesammelte Unrat kann in dafür im Stadtgebiet bereit-gestellten Containern entsorgt werden. Die genauen Standorte werden allen angemeldeten Teilnehmenden frühzeitig bekannt gegeben. Natürlich bleibt so viel Einsatz nicht ohne Anerkennung. Für Mitte Mai ist schon eine Ehrung auf dem Kaiserplatz eingeplant.



## Healthy & FIT

# Fußgesundheit im Fokus:

## Die Bedeutung orthopädischer Einlagen für Ihr Wohlbefinden

Der Fuß ist ein Meisterwerk der Natur. Er besteht aus 28 Knochen, das ist ein Viertel aller Knochen des Menschen, 107 Bänder und 19 Muskeln. Gesunde Füße sind aber kein Zufall. Viele Menschen leiden unter Fußbeschwerden, was oft das gesamte Wohlbefinden beeinträchtigt. Angefangen bei Fußschweiß im Sommer und kalten Füßen im Winter bis hin zu medizinischen Indikationen wie Spreiz-/Platt-/Senkfüßen oder Fersensporn, die mittlerweile zur Volkskrankheit geworden sind und sich durchaus schmerzhaft äußern können. Sneaker, High Heels, Stiefel oder Laufschuhe übernehmen jetzt das Stützen, Federn oder Ausbalancieren, das ist normalerweise Aufgabe des Fußes. Die Fußmuskulatur verkümmert und bildet sich zurück, dieser Prozess beginnt heutzutage leider schon im Kindesalter.

Fußfehlstellungen sind eine Volkskrankheit der westlichen Welt. Die Lösung, neben einem gesunden Lebensstil mit viel Bewegung und Stärkung der Fußmuskulatur, können richtige Einlagen für Ihre Füße sein. Um dem schmerzenden Fuß wieder Stabilität zu verleihen, die Abrollbewegung zu steuern und Überlastungsspitzen zu polstern, sind orthopädische Einlagen ein geeignetes Hilfsmittel. Doch Einlage ist nicht gleich Einlage. Über Einlagen lässt sich die gesamte Bewegung des Körpers beeinflussen. Auf Grund dessen ist es so wichtig, den Körper und den Gang zunächst gründlich zu untersuchen und eine orthopädische Einlage nach Maß zu fertigen.

Es gibt drei grobe Phasen des Gehens: In Phase 1 tritt man mit dem Fersenbereich auf den Untergrund. Wenn man joggt oder längere Zeit auf einem harten Untergrund geht, kann dies die Ferse ganz schön belasten. Vielleicht besteht auch einen Fersensporn oder eine kleine Entzündung in der Ferse. Dann kann eine weiche



im Fersenbereich gepolsterte Einlage das Aufkommen auf der Ferse dämpfen.

In der zweiten Phase zeigt sich, was der Fuß kann. Liegt ein Knick-Senkfuß oder einen Plattfuß vor, wird der Fuß beim Abrollen wahrscheinlich nicht optimal geführt. Es fehlt ihm durch die Fußfehlstellung der Halt, wodurch er nach Innen oder außen wegkippt. Eine stützende Einlage kann in dieser Phase korrigierend eingreifen. Phase 3 ist das Abstoßen. Nach dem Abrollen und Aufkommen auf dem Boden stößt man sich mit der Großzehe wieder ab. Das kann beim schnellen Laufen oder einer kurzen, aber großen Belastung wie dem Sprint, eine enorme Belastung sein. Hier können wiederum Einlagen mit spezieller Bettung um Vorfußbereich, oder spezielle Sporeinlagen genutzt werden, um den Druck zu mildern und Entzündungen wie etwa bei der Arthrose abzuschwächen.

Von der Alltagseinlage bis zur sportlichen Spezialsohle, ihr Orthopädietechniker fertigt ihnen ihre individuelle Einlage für alle Ansprüche und mit persönlicher Beratung und detaillierter Analyse der Fußproblematik.

Text: Alexander Bajus

## Healthy & FIT



INJOY Gym & Swim im Hallenbad Stolberg  
Schafberg 1 | 52223 Stolberg | 02402 7682925



**INJOY**  
GYM AND SWIM

## SANITÄTSHAUS BAJUS

2 x in Stolberg



**Steinfeldstraße 4 – Rolandshaus**  
**Gegenüber dem Krankenhaus**  
☎ 02402 127 49 49

- Kompressionsstrümpfe
- Bandagen
- Orthesen
- Brustprothesen
- Sanitätsartikel
- Gesundheits-/Bequemschuhe
- Nachtwäsche/Hausanzüge
- Bademäntel
- Baby-Geschenkartikel



**Cockerillstraße 69**  
**Gewerbepark Münsterbusch**  
☎ 02402 55 99

- Rehabilitations-Hilfsmittel wie: Rollstühle, Rollatoren, Pflegebetten, Elektroscooter Bad-/Toilettenhilfen etc.
- Orthopädiewerkstatt mit : Einlagen, Peronäusschienen, Prothesen, Orthesen nach Maß, Mieder nach Maß, Diabetiker-Schutzschuhe/Verbandschuhe



Sie erreichen uns Montag - Freitag von 08:30 - 17:30 Uhr unter 02402-5599 | [www.sanitaetshaus-bajus.de](http://www.sanitaetshaus-bajus.de)

# eezy-Ticket

## Bus und Bahn werden in Stolberg noch günstiger

Bisher sind Stolberger:innen mit dem City-Tarif Stolberg für 1,80 Euro am günstigsten mit Bus & Bahn unterwegs. Die Stadt Stolberg möchte zusätzlich den Smartphone-basierten eTarif attraktiver gestalten und bietet jetzt einen rabattierten eTarif für das Stadtgebiet an: **Fahrgäste zahlen für innerstädtische Fahrten ausschließlich den Grundpreis von 1,41 Euro, egal, wie lang die Fahrt ist.** Der Preis für die gefahrenen Luftlinienkilometer wird von der Stadt Stolberg übernommen. Bürgermeister Patrick Haas betont die Verbesserung für den ÖPNV in Stolberg: „Die Stärkung des ÖPNV hängt nicht nur vom Fahrtenangebot ab, an dessen Ausweitung und Anpassung wir aktuell intensiv arbeiten, sondern auch vom Preis und maximal unkomplizierten Tickets. Wir machen mit dem eezy-Ticket in Stolberg den ÖPNV attraktiver. Genau das ist und bleibt mein Ansatz in der Mobilitätswende: Wir verbieten nicht, sondern verbessern die Angebote im ÖPNV, für das Fahrrad und andere Mobilitätsformen.“

hUnterwegs dient ein QR-Code im Rahmen von Ticketkontrollen als Nachweis. Erst bei der Ankunft am Ziel checken Fahrgäste wieder aus. Fertig! Die App rechnet nach dem finalen Halt automatisch ab. Und das besonders fair auf Basis der zurückgelegten Luftlinienkilometer zwischen Start- und Zielhaltestelle und im AVV nie mehr als eine einzelne Fahrt im klassischen Tarif – häufig sogar weniger. Somit ist „eezy“ besonders für Gelegenheitsfahrgäste attraktiv, da keinerlei Tarifenkenntnisse notwendig sind. „eezy“ kann in allen Bussen und Bahnen in NRW genutzt werden. Bei eezy profitieren Fahrgäste von einem monatlichen Preisdeckel in Höhe von 49 Euro. Dadurch wird verhindert, dass Fahrgäste für Fahrten mit „eezy“ durch NRW mehr als 49 Euro im Monat zahlen. So sind die Kosten pro Monat nicht höher als beim Kauf eines Deutschlandtickets.

**Alle Infos zum eezy-Ticket findet man auf:**  
avv.de/eezy und aseag.de



  
**André Kartaun**  
**STEUERBERATER**

Cockerillstraße 100 (im DLZ)  
 52224 Stolberg

Tel.: 02402 - 866 77 40      kontakt@stb-kartaun.de  
 Fax: 02402 - 386 55 72      www.stb-kartaun.de

  
 Alter Markt 10-11 | 52222 Stolberg  
 Fon: 02402-9014 176 | Mobil: 0160-6784976  
 info@bodega-stolberg.de | www.bodega-stolberg.de

Öffnungszeiten: Di.-Do.: 15-21 Uhr • Fr. u. Sa.: 15-22 Uhr  
 So. u. Mo.: Ruhetag • Jeden 1. So. im Monat: 12-18 Uhr

# Zweifall bekommt Kita und Bürgerhaus

Nicht weniger als einen Meilenstein für Zweifall haben die Stadt Stolberg und die Kirche erreicht. Mit der Unterzeichnung des Notarvertrages sind Stadt und Kirche den entscheidenden Schritt für die Wiederansiedlung der Kita und den Bau eines Bürgerzentrums in Zweifall gegangen.

### Für Zweifall bedeutet das konkret:

Die Kita kommt nach der schweren Beschädigung durch das Hochwasser zurück nach Zweifall. Sie zieht aber nicht einfach in das ehemalige Gebäude, sondern wird moderner, größer, barrierefreier und deutlich hochwassersicherer wiederaufgebaut. Bürgermeister Patrick Haas erklärt die Planungen der Stadt: „Wir werden den schwer beschädigten Anbau in Richtung der Vicht entfernen, weil er im Überschwemmungsgebiet liegt und nicht hochwassersicher zu gestalten ist. Dafür werden wir die Kita nach vorne in den Räumen des Pfarrhauses und des Pfarrheimes erweitern. Anstelle es ehemaligen Anbaus vergrößern wir den Außenbereich.“ Die Kita Zweifall, die derzeit in Containern in Vicht untergebracht ist, erhält dadurch mehr Innenräume und kann im deutlich größeren Außenbereich den Kindern mehr anbieten.

Gleichzeitig bekommt Zweifall ein Bürgerzentrum, das multifunktional nutzbar sein wird, zum Beispiel für Vereine und Veranstaltungen. Das Bürgerzentrum wird von der Kirche in Teilen des Kirchengebäudes errichtet und durch die Stadt langfristig angemietet. Für viele Vereine und Initiativen aus Zweifall wird damit die Suche nach Räumlichkeiten zukünftig der Vergangenheit angehören. Das sind riesige Schritte für Zweifall und eine enorme Aufwertung der Dorfmitte“, so der Bürgermeister. „Vielen Dank an die Kirche für die intensiven, aber guten und konstruktiven Gespräche.“



Unser Lädchen  
 hat ab dem 20. März 24 wieder geöffnet.  
 Mittwoch - Freitag von 09:00 - 12:00 Uhr  
 13:00 - 18:00 Uhr,  
 Samstag von 11:00 - 14:00 Uhr

Gala Bau P. Hacker GmbH  
 Unser Lädchen  
 Waldfriede 40, 52224 Stolberg

**BIERFEST**  
**DO., 9. BIS SO., 12. MAI**  
**– VATERTAG BIS MUTTERTAG –**  
**KAISERPLATZ STOLBERG**

Do. ab 11 Uhr | Fr. ab 18 Uhr | Sa. ab 15 Uhr | So. ab 11 Uhr  
**BIER · WEIN · COCKTAILS · STREETFOOD**

Verkaufsoffener  
 Sonntag: 13-18 Uhr  
 + Sonntag  
 Familienprogramm



# DÜRFEN WIR VORSTELLEN?

## Menschen der Verwaltung der Kupferstadt ganz persönlich

Welche Stadt kann schon von sich behaupten, zwei Rathäuser und aktuell mehrere Außenstellen zu haben! Die Kupferstadt zumindest schon. Genauso unterschiedlich wie die Gebäude sind auch die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die bei der Stadtverwaltung arbeiten. 897 Menschen und 28 Auszubildende sind es zurzeit insgesamt. In 15 Ämtern mit 41 Fachabteilungen stehen die Belange der knapp 57.000 Einwohner/innen auf der Agenda. Soweit die nackten Zahlen. **Wir möchten in dieser Rubrik allerdings die Menschen vorstellen, die im Rathaus den Außenstellen und diesem Fall im Forst arbeiten. Ganz persönlich.**

### Name, Alter, Familienstand:

Lukas Stempin, 30 Jahre alt, ledig

**Funktion:** Studierter Förster, Abteilungsleiter Städtischer Forst (A 61.3). Im Amt für Stadtentwicklung und Planung (A 61) seit Januar 2020 bei der Kupferstadt.

**Das sind meine Aufgaben:** Die städtische Forstabteilung bewirtschaftet mit sechs Mitarbeitern und zwei Auszubildenden nachhaltig die rund 1.500 Hektar großen, städtischen Waldflächen. Innerstädtisch werden weiterhin rund 120 Hektar Naturschutzgebiete durch meine Forstabteilung betreut.

Zu der Bewirtschaftung des Stadtwaldes gehört der Verkauf von Rundholzprodukten, Industrieholz und Kaminholz sowie die Organisation und das Management von den städtischen Eigenjagdbezirken. Gleichzeitig schaue ich regelmäßig im Wald nach dem Rechten und bin Ansprechpartner für die Bürgerinnen und Bürger für Fragen und Anliegen rund um den städtischen Wald.

### Morgens im Büro angekommen mache ich als erstes:

In der Regel erstelle ich zunächst Arbeitsaufträge für die städtischen Forstwirte für den jeweiligen Tag. Dabei darf eine Tasse Kaffee nicht fehlen. Dann bearbeite ich zunächst meine neuen Mails.

**Das darf in meinem Büro nicht fehlen:** Das Kartenwerk des Stadtwaldes und die „Forsteinrichtung“. Das ist eine 10-Jahres-Waldinventur und meine Arbeitsgrundlage für die nachhaltige Bewirtschaftung des Stadtwaldes.

**Das liebe ich an meinem Job:** Die Forstwirtschaft ist ein sehr spannender Berufszweig, da es durch Forschung und Entwicklung immer wieder neue Erkenntnisse gibt, die man bei der nachhaltigen Bewirtschaftung der Wälder beachten kann und soll. Besonders in Zeiten des Klimawandels ist es immer wichtig, ein Auge auf seinen Wald zu haben. Der Wald speichert bzw. verbraucht unser freigesetztes CO<sub>2</sub> und produziert Sauerstoff, den der Mensch

zum Atmen braucht.

Ich bin keiner, der für einen reinen Büro-Job gemacht ist. Es gehört natürlich in meiner Position dazu, aber ich liebe es, nach der durchgeführten Büroarbeit draußen im Wald zu arbeiten. Das Wetter ist mir dabei egal! Es gibt kein schlechtes Wetter, nur schlechte Kleidung. ;-)



**Nach diesem Motto arbeite ich tagtäglich:** Ohne Wald und dessen Bewirtschaftung können wir auf unserem Planeten nicht überleben!

**Mein schönster Moment / meine schönste Begegnung in meinem Job:** Es fällt mir schwer, einen Moment oder eine Begegnung hier zu nennen. Denn davon gibt es recht viele. Am Schönsten sind eigentlich die spontanen und vielseitigen Gespräche mit Bürgerinnen und Bürgern, die ich im Stadtwald treffe und mir mitteilen, dass sie den Stadtwald gerne für einen Spaziergang oder eine sonstige Freizeitaktivität besuchen und die Arbeit des Forstpersonals respektieren.

**Mein erster Arbeitstag in der Kupferstadt:** Neben der Vorstellung bei einigen Ämtern und Abteilungen gehörte natürlich auch eine Rundfahrt durch Alle Teile des Stadtwaldes zu meinem ersten Arbeitstag.

**Das verbindet mich mit Stolberg:** Nicht nur der Arbeitsplatz, denn ich habe seit Beginn meiner Tätigkeit auch eine neue Heimat in Venwegen gefunden.

### Mein Lieblingsort in Stolberg:

Was soll ich hier anderes als den facettenreichen Stadtwald sagen? Am besten gefallen mir die Waldbestände rund um Zweifall auf dem „Kahlenberg“, die sind aus meiner Sicht am schönsten.

**Theater Brand**  
Das Theater für Aachens Süden

## Monsieur Pierre GEHT ONLINE!

**Nach dem Film „Un profil pour deux“ von Stéphane Robelin** Stellen Sie sich vor sie sind einsam! Das Leben hat Ihnen nichts mehr zu bieten? Und dann entdecken Sie das World Wide (Weib) Web. Wie schnell und gerne „Mensch“ sich auf neue Begegnungen und Erfahrungen einlassen kann sehen Sie bei uns im Theater Brand.

Freuen Sie sich auf eine heitere Love Story im Theater Brand.

### Premiere:

**Sonntag 21.04.2024 um 18:00 Uhr im Theater Brand**

Freunder Heideweg 3, 52078 Aachen



### Weitere Aufführungen:

**26.04.24 um 20:00 Uhr, 27.04.24 um 20:00 Uhr, 28.04.24 um 18:00 Uhr, 30.04.24 um 20:00 Uhr, 01.05.24 um 18:00 Uhr, 10.05.24 um 20:00 Uhr, 11.05.24 um 20:00 Uhr und am 12.05.24 um 18:00 Uhr**

### Karten unter:

[www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de)

zu 15,00 € inkl. der Vorverkaufsgebühr

**Gerne auch unter:** [service@theater-brand.de](mailto:service@theater-brand.de)

**grenzland.**  
**theater.**

## EINGESCHLOSSENE GESELLSCHAFT Komödie von Jan Weiler

Es ist Freitagnachmittag, die letzte Stunde am städtischen Gymnasium ist vorbei und gerade als auch die letzten verbleibenden Kräfte des Lehrkörpers das Wochenende einläuten wollen, steht mitten im Lehrerzimmer ein ehrgeiziger Vater, der um jeden Preis erreichen will, dass sein Sohn die Chance zur Abiturzulassung erhält. Seinem Spross fehlt ein Punkt für die Zulassung zur Reifeprüfung, einer von zweihundert. Als sich keiner der sechs Lehrerinnen und Lehrer ad hoc dazu bemüht, sperrt der Vater sie in seiner Verzweiflung kurzerhand im Lehrerzimmer ein, in der Absicht sie so lange in Geiselhaft zu nehmen, bis die Bewertung seines Sohnes seiner Ansicht nach gerechtfertigt ist.

Mit der Furcht im Nacken, das ganze Wochenende bei labberigen Keksen und dem faden Schulkaffee zu verbringen, eröffnen der beliebte Sportlehrer Peter Mertens, die gehasste Musiklehrerin Heidi Lohmann, der Vertrauenslehrer Holger Arndt, der Chemielehrer Bernd Vogel, der konservative Lateinlehrer Klaus Engelhardt und die junge Referendarin Sarah Schuster eine sehr eigenwillige Zeugniskonferenz.



**25. + 26. April 2024, 20:00 Uhr**  
**Goethe Gymnasium,**  
**Lerchenweg 5, 52223 Stolberg**

### Tickets auch erhältlich

an der Kasse des Grenzlandtheaters  
Elisen Galerie  
Friedrich-Wilhelm-Platz 5/6  
52062 Aachen,  
Telefon (0241) 47 46 111



Das Team der Chirurgie im Bethlehem mit Dr. Siegfried Shah (4. von li.) an der Spitze ist personell wie technisch bestens aufgestellt.

## Fluoreszenzgelenkte Chirurgie:

### Neuer Durchbruch für präzisere und gewebeschonende Operationen

Die aufgeschlagenen Eier leuchten intensiv grün. Dr. med. Siegfried Shah blickt durch seine 3D-Brille zufrieden auf den Monitor, während er die Eier mit einer Hochleistungskamera aufnimmt. Die präparierten Hühnereier dienen dem erfahrenen Mediziner als Anschauungsobjekte, um zu erklären, wie die Fluoreszenzgelenkte Chirurgie funktioniert und welchen Nutzen sie für den Patienten hat.

Das Verfahren wird nun auch im Bethlehem Gesundheitszentrum in Stolberg angewendet. Dr. Shah leitet dort seit dem 1. Januar 2024 die Klinik für Allgemein-, Viszeral- und endokrine Chirurgie.

Zuvor war er auch schon als Chefarzt in der hiesigen Krankenhauslandschaft tätig. Er brachte gleich sein gesamtes Team mit, sodass man im Bethlehem nun personell noch stärker aufgestellt ist. Auch in neue Technologien wird investiert. Eine davon ist die Fluoreszenzgelenkte Chirurgie, die der Wahl-Aachener bereits seit vielen Jahren erfolgreich bei Krebspatienten anwendet. Es ist spannend Dr. Shah zuzuhören. Der Facharzt für Chirurgie, Viszeralchirurgie (Bauchchirurgie) und Spezielle Viszeralchirurgie versteht es, komplizierte Abläufe einfach zu erklären.

#### Selbst kleinste Tumore werden aufgespürt

Für diesen Zweck hat er eigens besagte Eier präpariert. Auch als Nichtmediziner\*in versteht man schnell, welche Vorteile das hochmoderne Verfahren für den Patienten hat. „Die Methode hat die chirurgische Behand-

lung von bösartigen Erkrankungen revolutioniert, weil selbst kleinste bösartige Geschwulste lokalisiert und noch während der OP entfernt werden“, sagt der Chefarzt. Mit der 3D-Brille erscheinen die Eier zum Greifen nah. Hier und da leuchtet es besonders intensiv. Die unterschiedlich starke Einfärbung spielt neben der beeindruckenden plastischen Wiedergabe eine besondere Rolle. Unverzichtbar ist hierfür der Farbstoff Indocyaningrün, den Dr. Shah zuvor in die Eier injiziert hat. Dieser Farbstoff hat die Eigenschaft, dass er unter Infrarotlicht sichtbar wird und relevante Informationen über das Gewebe preisgibt. So können auch Lymphknoten in der Nähe von Tumoren sichtbar gemacht werden, die evtl. auch befallen sind.

#### Noch gewebeschonender operieren

Ebenso gewinnen Dr. Shah und sein Team wertvolle Informationen wie etwa, wo das Gewebe besonders gut durchblutet ist, was für das Platzieren von Verbindungsnahten relevant ist. Die Fluoreszenzgelenkte Chirurgie sei ein echter Fortschritt, „weil wir so noch präziser, gewebeschonender und sicherer operieren“, sagt der Kolo-Proktologe und zertifizierte Seniorendar-mo-plateur der Deutschen Krebsgesellschaft.

Es gibt zahlreiche Anwendungsmöglichkeiten. Häufig kann sogar minimalinvasiv (Schlüssellochtechnik) operiert werden, denn die Hochleistungskamera, die bei diesem Verfahren zum Einsatz kommt, ist winzig.

Patienten bestmöglich helfen zu können, bedeutet für Dr. Shah aber nicht nur innovative Medizintechnologie sinnvoll einzusetzen, handwerklich perfekt zu operieren und eng mit Kolleg\*innen aus anderen Fachbereichen zusammen zu arbeiten: „Ein gutes Vertrauensverhältnis zwischen Arzt und Patient ist ebenso wichtig wie alles andere. Das entsteht aber nur, wenn beide auf Augenhöhe miteinander reden“, findet der dreifache Familienvater, während auf dem Monitor nun abwechselnd die Hühnereier in unterschiedlichen Farben leuchten. Das Beispiel mit den leuchtenden Eiern zeigt sehr anschaulich, wie einfach es sein kann, moderne Medizin erlebbar zu machen und so auch Ängste zu nehmen.

## INFO

### Stolberger Chirurgie stellt sich neu auf

Die Klinik für Chirurgie des Bethlehem-Krankenhauses wird seit 2024 von Dr. Siegfried Shah geleitet. Das Leistungsprofil des großen Teams umfasst das gesamte Spektrum der Chirurgie. Dazu gehören die Allgemeine Chirurgie (Bauchspeicheldrüse, Bauchwand- und Leistenbruch), Viszeralchirurgie (Bauchchirurgie), Spezielle Viszeralchirurgie, Kolo-Proktologie (Erkrankungen von Dick- und Enddarm sowie After), Endokrine Chirurgie (Schilddrüse, Nebenschilddrüsen und Nebennieren). Ein besonderer Schwerpunkt von Dr. Shah ist die Onkologische Chirurgie.

## 30 Jahre Ehrenamt:

### Ein Rückblick auf Engagement und Nächstenliebe

Das 30-jährige Jubiläum des ehrenamtlichen Engagements im Bethlehem Gesundheitszentrum wurde feierlich begangen. Bethlehem-Geschäftsführer Dirk Offermann würdigte die Wegbereiterinnen der Patientenhilfe, darunter Schwester Christa und Frau Walz. Ihr Trost, ihre Gesellschaft und ihre Unterstützung sind Lichtblicke für Patienten und Angehörige. Pastor Funken betonte die Bedeutung kleiner Gesten wie „Ich bin für dich da“. Die Ehrenamtlichen sind ein sozialer Kitt, der Einsamkeit bekämpft. Bürgermeister Haas würdigte ihre Nähe zum Puls der Gesellschaft. Herr Verholen vom Caritas Verband nannte sie Boten der Nächstenliebe. 30 Jahre Ehrenamt bedeuten 30 Jahre gelebte Solidarität.



v.l.n.r.: Hildegard Nießen (Ehrenamtsbeauftragte der Stadt Stolberg), Roswitha Bolz (Patientenhilfe Bethlehem), Erna Kreutzer (Patientenhilfe Bethlehem), Schwester Lissetta (Leitung Patientenhilfe Bethlehem), Patrick Haas (Bürgermeister)

oecher  
design

Kreativität  
ist Intelligenz,  
die Spaß hat.

Albert Einstein

## im April & Mai

### • Die Altstadt – Auf den Spuren der Reformation

Die eineinhalbstündige Führung findet am Samstag, den **06. April um 11:00 Uhr** mit unserem Gästeführer Peter Sieprath statt und startet am Galminusbrunnen. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Die Tour kostet 7,00 € für Erwachsene und 4,00 € für Kinder bis einschließlich 16 Jahren

### • Frühlings-Waldbaden - Wie aus einem Spaziergang eine wohltuende Erfahrung von Achtsamkeit und Entspannung wird

Neugierig? Dann schnuppern Sie doch mal! Die Stolberg-Touristik bietet das Frühlings-Waldbaden am **14. April von 11:00 - 13:00 Uhr** an.

Waldbaden ist für jeden ab 16 Jahre geeignet, der eine entspannte, sinnliche Auszeit erleben und sich etwas Gutes tun möchte (ohne Hundebegleitung).

Für den ca. 2- stündigen Achtsamkeitsspaziergang sollte man mit einer Trinkflasche, wetterfester, bequemer und für den Wald angemessener Kleidung, einer Sitzunterlage und guter Laune ausgerüstet sein.

Die Tour kostet 10,00 € pro Person.

Eine Anmeldung bei der Stolberg-Touristik ist erforderlich.

### • Klassische Kupferhof-Führung von Kupferhof zu Kupferhof

Am Sonntag, **21. April und Am Sonntag, 19. Mai**, beginnt die Reise in die „Zeit des gelben Goldes“ **um 11:00 Uhr** am Eingang des Alten Rathauses am Kaiserplatz.

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich, die Tour (7,00 € für Erwachsene, 4,00 € bis 16 Jahre) kann direkt bei der Stadtführerin Frau Küsters entrichtet werden.

Weitere Informationen gibt es bei der Stolberg-Touristik, Tel. 02402 99900-80 oder per E-Mail an [touristik@stolberg.de](mailto:touristik@stolberg.de).

### • Die Altstadt - Von Brücke zu Brücke: Stadtgeschichte zu beiden Seiten des Vichtbachs

Die eineinhalbstündige Führung findet am Samstag, den **04. Mai um 11:00 Uhr** mit unserem Gästeführer Peter Sieprath statt.

Die Tour kostet 7,00 € für Erwachsene und 4,00 € für Kinder bis einschließlich 16 Jahren.

Eine Anmeldung bei der Stolberg-Touristik ist nicht erforderlich

### • Im Reich der Galmeiveilchen -

#### Wanderung im Naturschutzgebiet Schlangenberg

Die Exkursion am **Sonntag, 05. Mai um 14:00 Uhr** mit der Naturführerin Renate Ethen führt über Offenflächen, durch abwechslungsreichen Wald und wird mit dem weiten Blick vom Schlangenberg über das durchwanderte Voreifeländ abgerundet. Unterwegs erfahren Sie einerseits die Bergbaugeschichte anhand der sichtbaren Bodendenkmäler. Andererseits wird die einmalige Galmeiflora mit dem seltenen Galmeiveilchen vorgestellt und erläutert.

Die Tour kostet 10,00 € für Erwachsene und 5,00 € für Kinder bis einschließlich 16 Jahren.

Eine Anmeldung bei der Stolberg-Touristik ist erforderlich.

### • Kunst- und Brunntour durch die Kupferstadt

Am Samstag, den **25. Mai** empfängt Sie Frau Küsters für die rund zweistündige Tour um **11:00 Uhr** vor dem Kulturzentrum in der Franketalstraße 3.

Die Tour kostet 10,00 € für Erwachsene und 5,00 € für Kinder bis einschließlich 16 Jahren.

Eine Anmeldung bei der Stolberg-Touristik ist erforderlich.

### • Burg - Auf den Spuren von Burgbesitzer Moritz Kraus

Am Sonntag, **26. Mai um 11:00 Uhr** nimmt Sie unser Gästeführer Christian Altena mit über Treppen und entlang der Mauern durch die Burggeschichte, die durch den Industriellen und letzten privaten Burgbesitzer Moritz Kraus geprägt wird. Die Tour beginnt am Fuße der Altstadt und führt von dort ins Burggelände, die Innenräume können wg. anhaltender Bauarbeiten leider nicht besichtigt werden.

Die Tour kostet 7,00 € für Erwachsene und 4,00 € für Kinder bis einschließlich 16 Jahren.

Eine Anmeldung bei der Stolberg-Touristik ist nicht erforderlich.

## INFO / ANMELDUNG



Stolberg-Touristik  
Zweifaller Straße 5  
52222 Stolberg  
Tel. 02402 99900-80  
E-Mail: [touristik@stolberg.de](mailto:touristik@stolberg.de)  
[www.stolberg-erleben.de](http://www.stolberg-erleben.de)

## Kinder- und Jugendtheater in der Kupferstadt

Im Rahmen von Theater Starter holen inzwischen 15 Städte hochkarätiges Kinder- und Jugendtheater in die Grenzregion Aachen. Das Projekt schafft einen leichteren Zugang zu Kunst und Kultur und stärkt junge Menschen in ihrer Entwicklung, denn über das Erlebnis auf der Bühne werden Kinder und Jugendliche zur kreativen Auseinandersetzung mit sozialen, gesellschaftlichen und politischen Themen angeregt. Theater Starter ist ein kulturelles Highlight für Kinder, Jugendliche und Erwachsene in der Region und mit den folgenden beiden Aufführungen in Stolberg vertreten:

### Neeweißnicht und Rosenrot

Märchen-Spannung ab 5 Jahren

(Theater Zitadelle / Anna Rampe – Berlin)

**Fr. 12.04.2024 - 10.30 + 15.00 Uhr**

Stolberg, Museum Zinkhütter Hof



Die eine Schwester weiß nicht recht. Die andere dafür um so mehr. Anna erzählt uns die Geschichte von Schneeweißchen und Rosenrot und warum ein Zwerg in ihrem Garten wohnt.

Natürlich auch, warum Neeweißnicht am Ende doch mehr weiß, als sie dachte. Sie lernt Bärtram, einen Prinzen kennen, der wirklich noch viel lernen muss.

Ein spannendes Märchen in dem es immer wieder um die Frage geht: Wem gehört die Welt und wer ist denn jetzt eigentlich der Bär? Mit viel Sprachwitz und wunderschönen Figuren von Mechtild Nienaber wird das Märchen von Schneeweißchen und Rosenrot neu erzählt und bleibt trotzdem erhalten.

### Ronja Räubertochter

Eine abenteuerliche Räuber-Geschichte ab 6 Jahren

(Artisanen – Berlin)

**Fr. 07.06.2024 - 10.30 + 15.00 Uhr**

Stolberg, Museum Zinkhütter Hof



„In der Nacht, als Ronja geboren wurde, rollte der Donner über die Berge.“ Ronja ist die Tochter des Räuberhauptmanns Mattis. Sie wächst umsorgt auf der Mattisburg im Mattiswald inmitten einer Räuberbande auf. Birk ist der Sohn von Mattis Erzfeind Borka, dem Anführer der gefährlichen Borkaräuber, die eines Tages beschließen, den unbewohnten Teil der Mattisburg zu belagern. Ronja ist zunächst gar nicht mit den neuen Nachbarn einverstanden, aber nach und nach schließt sie Freundschaft mit Birk, sehr zum Ärger ihrer verfeindeten Eltern. Als sie den Streit zwischen ihren Familien nicht mehr ertragen, fliehen Ronja und Birk in den Wald, wo sie aufregende Abenteuer erleben.

### Preise:

5,00 € für Kinder; 6,00 € für Erwachsene; 4,00 € für Gruppen ab 20 Kindern

Die Tickets können telefonisch unter 02402/999080, per Mail unter [touristik@stolberg.de](mailto:touristik@stolberg.de) oder vor Ort in der der Stolberg-Touristik, Zweifaller Straße 5, 52222 Stolberg reserviert und gekauft werden.

Das komplette Programm in der Euregio gibt es auf [www.theaterstarter.de](http://www.theaterstarter.de).

# Veranstungskalender

## Aktuelle Termine: April & Mai 2024

Alle Angaben ohne Gewähr.  
Weitere Veranstaltungen  
in der Umgebung auf  
[www.stolberg.de](http://www.stolberg.de)

### noch bis Sonntag, 07. April

#### Carte Blanche IX – Ausstellung

Ausstellung von Kunst aus der Eifel.  
Museum Zinkhütter Hof, Cockerillstraße 90

### Donnerstag, 11. April

#### Erster Stolberger After-Work-Markt, 17-22 Uhr

Der Steinweg lebt! Gesellige Feierabendstimmung im Steinweg. Musik – Shopping – Getränke – Speisen – Gespräche. Steinweg

### Freitag, 12. April

#### Neeweissnich und Rosenrot, 10:30 Uhr u. 15:00 Uhr

Märchen des Theaters Zitadelle ab 5 Jahren  
Kinder 5,00 €, Erwachsene 6,00 €, Gruppen ab 20 Kinder 4,00 € p.P.  
Museum Zinkhütter Hof, Cockerillstraße 90

### Samstag, 13. und Sonntag, 14. April

#### Workshop: Kreatives aus Stein für Erwachsene jeweils: 10:00-15:00 Uhr

weitere Termine: 27.+28. April, 11.+12. Mai, 25.+26. Mai  
ATELIERHAUS & SKULPTURENGARTEN Hammerberg 13  
Birgit Engelen / Grafik-Design & Kunst  
ANMELDUNG erforderlich: 02402-4904  
Mobil: 0176/45011591  
Preis pro Teilnehmer / Wochenende / 2 x 5 Std.: 125 €

### Montag, 15. - Sonntag, 21. April

#### Stolberger Frühjahrs-Kehrwoche 2024

Wer sich als Bürgerin oder Bürger, Verein, Schule, Initiative oder Institution an einem oder mehreren Tagen an der Müllsammelaktion in seinem Ortsteil oder in seiner Straße beteiligen möchte, schickt bitte das ausgefüllte Anmeldeformular an: [lena.dupont@stolberg.de](mailto:lena.dupont@stolberg.de) oder Tel.: 02402 13 654

### Dienstag, 16. April

#### Atsch - Splitter der Ortsgeschichte, 19:00 - 20:30 Uhr

Vortrag, Christian Altena  
Volkshochschule Stolberg, Frankentalstraße 3

### Donnerstag, 18. April

#### Wehetalsperre und eisenzeitliche Fliehburg in Schevenhütte, Betriebsbesichtigung, 14:00 Uhr

Treffpunkt: Parkplatz rechts neben der Staumauer  
Veranstaltung des Stolberger Heimat- und Geschichtsvereins e.V. in Kooperation mit der VHS Stolberg

### Samstag, 20. April

#### Museumssägwerk Zweifall, erste Gattervorführung 16:00 Uhr

Das Museumssägwerk Zweifall öffnet ab 31. März 2024 die diesjährige Saison. Zwischen 11:00 u. 16:00 Uhr wird an diesem Tag der Ausstellungsraum geöffnet sein.  
Museumssägwerk Zweifall, Jägerhausstraße 148 (Solchbachtal)

### Sonntag, 21. April

#### Stolberger Konzertzyklus – II, 17:00 Uhr

Harfe & Orgel.  
Finkenbergskirche, Finkenberggasse

### Donnerstag, 25. April

#### Repair Café, ab 17:00 Uhr

Museum Zinkhütter Hof, Cockerillstraße 90

### Donnerstag, 25. + Freitag, 26. April

#### Grenzlandtheater Aachen – „Eingeschlossene Gesellschaft“, 20:00 Uhr

Erwachsene 20,80 €, Schüler & Studierende 14,75 €  
Goethe Gymnasium, Lerchenweg 5

### Samstag, 27. April

#### EUREGIO Land Rover Stammtisch, 11:30 Uhr

26. Internationaler Land Rover-Teilemarkt  
Museum Zinkhütter Hof, Cockerillstraße 90

### Sonntag, 28. April

#### Stolberger Musiksommer 2: Sir Duke – Johannes Flamm, 17:00 Uhr

Erleben Sie ein vielseitiges Programm der neuen Trio-Formation Sir Duke. Preis: 12,00 € / erm. 10,00 €  
Rittersaal der Burg Stolberg, Faches-Thumesnil-Platz

### Samstag, 04. + Sonntag, 05. Mai

**fine arts.** die neue Kunstroute in Stolberg. Verschiedene Orte. Alle INFOS unter [www.finearts-stolberg.de](http://www.finearts-stolberg.de)

### Sonntag, 05. Mai - Sonntag, 02. Juni

#### Ausstellung: „EnergieRaum Zeichnung“, Di-Fr, 14:00–17:00 Uhr, Sa 14:00–18:00 Uhr, So 10:00–18:00 Uhr

Zeichnerische Arbeiten aus den vergangenen 5 Jahren  
Lehrauftrag an der Hochschule der Bildenden Künste – HBKsaar, Saarbrücken in der Dependance Weltkulturerbe Alte Völklinger Hütte.  
Museum Zinkhütter Hof, Cockerillstraße 90

### Donnerstag, 09. Mai

#### Breinig LÄUFT!

Traditionelles Laufevent in Breinig von ganz jung bis ganz alt. Infos [www.radsportganser.de](http://www.radsportganser.de)  
REWE Breinig, Parkplatz Kastanienweg

### Donnerstag, 09.- Sonntag, 12. Mai

#### Bierfest auf dem Kaiserplatz

**Do. ab 11 Uhr, Fr. ab 18 Uhr, Sa. ab 15 Uhr, So. ab 11 Uhr**  
Bier · Wein · Cocktails · StreetFood  
verkaufsoffener Sonntag + Familienprogramm  
Kaiserplatz Stolberg

### Samstag, 11. Mai

#### „Hasselt, Hauptstadt der belgischen Provinz Limburg“, Ganztagesexkursion, 07:30 Uhr

Treffpunkt: Parkplatz Stolberg Mühlener Bahnhof und Fahrt mit Fahrgemeinschaften nach Welkenraedt und weiter mit belgischer Bahn nach Hasselt  
Veranstaltung des Stolberger Heimat- und Geschichtsvereins e.V. in Kooperation mit der VHS Stolberg

### Sonntag, 12. Mai

#### Stolberger-Musiksommer 3: Wiener Kaffeehauskonzert, 17:00 Uhr

Freuen Sie sich auf einen Hauch Wiener Kaffeehauskultur.  
Rittersaal Burg Stolberg, Faches-Thumesnil-Platz



#### Sanitär und Heizungsbau

Tel.: 02402 23251  
02402 87932

E-Mail: [ofenhaus.fuchs@t-online.de](mailto:ofenhaus.fuchs@t-online.de)

### Sonntag, 12. Mai

#### Familientag am Zinkhütter Hof/DLZ ab 11:00 Uhr

Das Museum Zinkhütter Hof öffnet am 12. Mai 2024 seine Türen zum diesjährigen Familientag in Zusammenarbeit mit der kommunalen Jugendarbeit der Kupferstadt Stolberg.  
Museum Zinkhütter Hof & DLZ, Cockerillstraße 90-100

### Mittwoch, 15. Mai

**Hl. Messe in der Kirche St. Sebastianus Atsch, 10:00 Uhr**, Kaplan Georg Wolkersdorfer anlässlich des Todestages seines Großonkels Pfarrer Fritz Keller. Anschließend wird ein Stolperstein auf Initiative der Gruppe Z vor dem ehemaligen Pfarrhaus Pastor-Keller-Str. 1 für Pfr. Fritz Keller verlegt.

### Samstag, 25.+ Sonntag, 26. Mai

#### Frühlingsfest der Kulturen am Bastinsweiher

Sa, 11:00-22:00 Uhr und So, 11:00-18:00 Uhr  
Geboten wird ein buntes Bühnenprogramm mit Tanz, Musik und Überraschungsgästen, Ess- und Getränkestände wie auch Kunst und Handwerk, usw. Dank Hauptsponsor EWV ist der Eintritt frei.  
Rund um den Bastinsweiher

### Sonntag, 26. Mai

#### Frühjahrskonzert des Ersten Stolberger Akkordeon-Orchesters HARMONIA e.V., 17:00 Uhr

„Harmonia in Hollywood: Film- und andere Klassiker“  
Pfarrkirche St. Johannes Baptist in Vicht  
Eintritt ist frei.

### Donnerstag, 30. Mai

#### Repair Café, ab 17:00 Uhr

Museum Zinkhütter Hof, Cockerillstraße 90



#### Stolberger Lesewürmchen

**Bilderbuchspaß für die Kleinsten von 0 - 3 Jahren**, jeden Donnerstag von 09:30 bis 10:30 Uhr, (Schulferien ausgenommen).  
**Spiel- und Lesegruppe für Kinder mit ihren Eltern:** Bücher gucken, Geschichten lesen und singen.

Stadtbücherei Stolberg, Frankentalstraße 3  
Telefon: 02402 - 863 206

**Öffnungszeiten:** Montag: 14:30 - 18:00 Uhr,  
Dienstag: 14:30 - 19:00 Uhr, Donnerstag u. Freitag:  
10:00 - 12:30 Uhr, und 14:30 -18:00 Uhr



# Bücherschränke in Stolberg

de nach Antrag von KulturGut e.V. über den städtischen Bürgerfonds gefördert und von Stadtbücherei und Bücherstube bestückt.

Auch auf der Liester (vor der Städtischen Gesamtschule, Sperberweg 1), in Schevenhütte (Ecke Nidegger Straße/Zum Backofen) und Dorff (Ecke Pfarrer-Gau-Straße/Marienstraße) hat die Stadt nach entsprechenden politischen Anträgen neue Bücherschränke errichtet, die nun von ehrenamtlichen Patinnen und Paten gepflegt werden.

„Vielen Dank an die ehrenamtlichen Patinnen und Paten der neuen Bücherschränke in unserer Stadt. Ich bin sicher, dass wir mit den inzwischen vielfach in Stolberg aufgestellten Bücherschränken den Zugang zur Literatur für viele Menschen wesentlich erleichtert haben“, sagt Bürgermeister Patrick Haas.

## Alle Standorte von Bücherschränken in Stolberg im Überblick:

- Werth (vor dem Bürgerhaus, Dorfstraße)
- Venwegen (Ecke „Am Bachpütz“/Vennstraße)
- Donnerberg (vor der KOT St. Josef, Höhenstraße 51)
- Zweifall (Alter Schulhof)
- Gressenich (Marktparkplatz)
- Frankentalwiese (Rathausstraße gegenüber Bastinsweiher)

Stolberg ist beim Aufstellen von Bücherschränken in der Region führend. Einfacher Zugang zu Literatur für alle Menschen, das funktioniert schon mit den Bücherschränken in Werth, auf dem Donnerberg, in Venwegen, Zweifall und Gressenich, die von ehrenamtlichen Patinnen und Paten liebevoll betreut und gut genutzt werden. Da liegt es nahe, das Angebot auf weitere Standorte auszuweiten.

Mit Erfolg: An der Frankentalwiese gegenüber des Bastinsweiher hat Bürgermeister Patrick Haas nun gemeinsam mit dem Verein KulturGut e.V. einen neuen Bücherschrank eröffnet, aus dem sich alle Interessierten gerne Bücher ausleihen können. Der Schrank wur-



## Reinigung Ursel

Inh. Jan Comuth

- Reinigung
- Wäscherei
- Hemdenservice

Raiffeisenstraße 10  
52223 Stolberg-Breinin

M: 0178 8904308

reinigung-ursel@web.de



## HOFGÄRTNEREI BLUMEN Müllejans

Sebastianusweg 3  
52080 Aachen  
Tel.: 0241/99 12 18 87

### Öffnungszeiten:

Mo-Fr: 9 - 18 Uhr

Sa: 9 - 15 Uhr



Beetpflanzen & Stauden  
direkt aus eigener Anzucht



## Verborgene Orte An der Johannis-Glashütte

Christian Altena

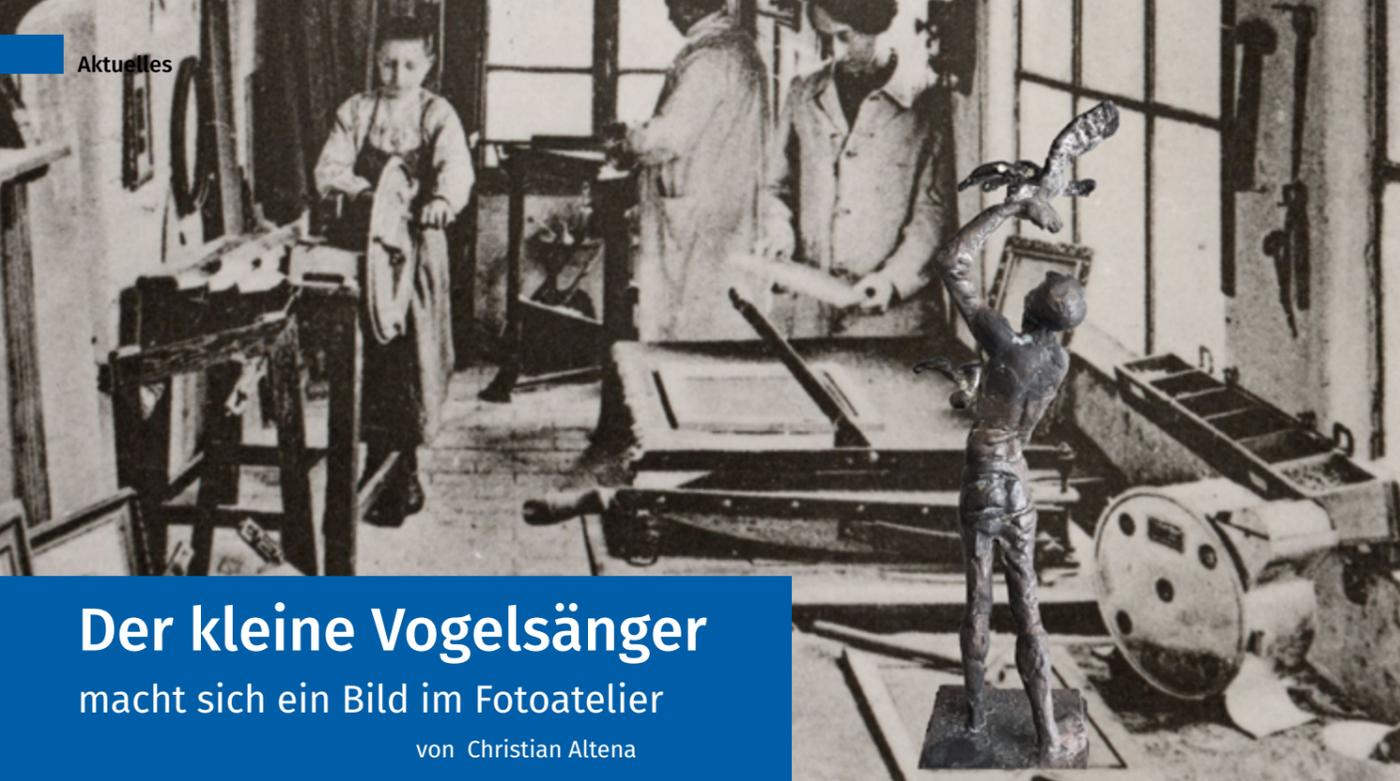
Ältere Stolberger können bei diesem unscheinbaren Ort an die Firma Chemie Grüenthal denken, die das hohe Industriegebäude 1954 zwischen dem alten und dem neuen Verlauf der Zweifaller Straße errichtete. Letzterer ist unlängst durch ein massives Tor geschlossen und Teil des Betriebsgeländes der Dalli-Werke geworden, rechterhand ansässig seit 1913. Und seit Übernahme des alten Grüenthal-Standorts nennt es sich Wirtz-Haus, benannt nach dem kürzlich verstorbenen Gesellschafter Dr. Hermann Wirtz. Durch den Dalli-Werksverkauf linkerhand denken die meisten heute vermutlich an eine ortsnahe Gelegenheit des Erwerbs von Waschmittel-, Pflege- und Parfümerieprodukten. Seit 2021 ist hier auch ein Teil der Stadtverwaltung samt Übergangsarchiv untergekommen, wie der silberne Löwe auf weißem Grund über der Tür offiziell kundtut.

Vor über 500 Jahren lag hier liebliches Auenland, zogen Fische im Vichtbach ihre Runden und Eichhörnchen machten Erkundungsgänge Eichen rauf und Eichen runter – mindestens so liebreizend, wie es nur alte Disney-Klassiker darzustellen vermögen. Dann wurde Ende des Mittelalters hier eine der ersten Eisenhütten aufgebaut und im Walschle-Plan von 1544 erschien die krumme Eiche als Landmarke am Bächlein, das man Vincken Syff (Finkensief) taufte. Da begann Stolbergs (Industrie-)Geschichte und die dieses verborgenen Orts. Aus der Eisenhütte wurde der Kupferhof Dollartshammer, dessen Namengeber später in Aachen hingerichtet wurde. Ringsum den Dollartsham-

mer war noch viel unbebauter, ländlicher Raum. Der als Garten genutzte wurde verkürzt Dollgarten genannt, die Wiesenflächen nebenan waren das Hammerfeld. Und mitten durch verlief der alte Weg gen Eifel, der irgendwann seiner Destination wegen Zweifaller Straße genannt wurde. Das Hüttenwerk wurde Keimzelle vieler Betriebe, wo der Bach genug Wasser, die Straße genug Transportwege und das Hammerfeld genug Platz boten. Über Industriegeschichte stolpert man in Stolberg permanent, was ist hier also bemerkenswert? Ein Kupfermeister-Konsortium etablierte 1790 erstmals die Idee der Glasherstellung in Stolberg. Neben dem Kupferhof-Areal des alten Dollartshammers gründeten sie eine Glashütte, die sie nach dem Schutzpatron ihrer Freimaurerloge nach St. Johannis nannten. Sie selbst scheiterten an dem Unterfangen, und so übernahm 1792 die Schwarzwälder Glasbläserfamilie Siegwart die Hütte. Auf das Hüttenwerk, das sukzessive durch die Dalli-Werke getilgt wurde, verweisen unscheinbare Mauerzüge. Die Mauerecke ist in der Ansicht von 1792 ebenso wiederzuentdecken wie die drei zugemauerten Fenster samt Eingangstür, die einst zum Wohnhaus innerhalb des Werkes gehörten. Nicht nur die Gardinen in der historischen Ansicht, auch besonders der kostbar gestaltete klassizistische Schlussstein im Türsturz beweist die Nutzung als repräsentativer Bau und nicht als einfache Produktionseinrichtung. 1909 endete die Geschichte Stolbergs erster Glashütte. **Die alten Fenstergewände sind verborgene Ortsgeschichte.**

„Du sorgst für den Schutz  
Deines Pferdes - Wir  
unterstützen den  
Pferdegnadenhof Mona  
und Freunde e.V.  
Düren!“

Mehr Infos unter:  
[Tierschutzversicherer.de](https://www.tierschutzversicherer.de)



## Der kleine Vogelsänger

macht sich ein Bild im Fotoatelier

von Christian Altena

Der kleine Vogelsänger hatte die Halle des Hammerwerks verlassen, als er sich unvermittelt in einem vollgestopften Raum zwischen lauter seltsamer Utensilien, Werkzeugen und Materialien wiederfand. Ein Junge und zwei Erwachsene waren in ihre Tätigkeit vertieft.

„Nanu, ein Kobold?“, rief der Junge, als er den Besucher wahrnahm.

„Nein, ich bin der kleine Vogelsänger“, sprach der unabsichtliche Eindringling. „Wo bin ich hier?“

Der Mann drehte sich um.

„Ich bin Fotograf und du befindest dich in unserem Atelier in Stolbergs Rathausstraße“, erklärte er, dessen Name Hubert Lütters\* war.

„Und oben drauf steht groß ‚PHOTOHAUS‘“, ergänzte der Lehrjunge stolz.

„Oh, Herr Graf!“, sagte der kleine Vogelsänger und verbeugte sich.

„Fotograf, nicht Herr Graf“, sagte die Fotografin Bertha Steinfels und lachte.

Der Fotograf nahm einen Stapel mit Fotoabzügen und legte sie dem kleinen Vogelsänger vor. „Dies sind Fotografien. Ich bilde fotografisch ab, was ich vor die Kamera bekomme.“

„Oh, das sind alle Bilder von Stolberg? Und Sie haben die alle gemacht? Ist ja eine herrliche Stadt!“ Der kleine Vogelsänger war begeistert, war er doch auf der Suche danach, was Stolberg ist.

Der Fotograf lachte. „Manche sind aus meiner Hand, viele von meiner Lehrmeisterin Bertha Steinfels. Nun, dies ist zwar immer Stolberg, aber auch immer nur die schönen Seiten. Eine fotografische Aufnahme ist aufwändig und teuer. Die scheußlichen Seiten will niemand sehen und

niemand kauft diese Bilder. Also nehme ich davon keine auf.“

„Also sehen die Menschen“, überlegte der kleine Vogelsänger, „beispielsweise die, die Stolberg nicht kennen oder vielleicht welche in der Zukunft nur die schönen Ansichten? Dann machen die sich ja ein falsches Bild?“ Der Fotograf schaute sich die Aufnahmen an, und seine Stirn runzelte sich.

„Da hast du nicht unrecht. Sie erhalten nur ein halbes Bild.“ Die drei betrachteten die Bilder und überlegten.

„Auch kann ich nur gute Aufnahmen bei gutem Wetter machen, wenn die Sonne scheint und der Wind den Industrienebel fortbläst“, erklärte die erfahrene Fotografin.

„Ich sehe nur Bilder von Häusern, aber wenig Menschen und keine in ihrem Zuhause“, bemerkte der kleine Vogelsänger.

„Ach, das wäre zu beschämend und armselig, weißt du?“ Fotograf Lütters machte eine wegwerfende Handbewegung.

„Die Menschen wollen freundliche Bilder sehen und von schönen Orten und guten Zeiten träumen, da ist kein Platz für die Realität.“ Der Fotograf zuckte mit den Schultern.

„Komm mit, wir gehen in die Dunkelkammer, dieses Bild entwickeln“, lud Frau Steinfels den Gast ein.

„Ist dies wieder nur ein schönes und halbes Bild?“ fragte der kleine Vogelsänger.

„Ja, es wird ein schönes Bild!“ antwortete der Fotografin. „Ich will dahingehen, wo ich ein ganzes Bild sehe“, erklärte der kleine Vogelsänger und verschwand in der Dunkelheit der Dunkelkammer.



## After-Work-Markt

Der Feierabend wird zum Erlebnis

Eine entspannte Einkaufsatmosphäre in mehreren Abschnitten des Steinwegs mit Kleinkünstlern, Straßenmusikern Essens- und Getränkeständen und natürlich Verkaufsstände der zahlreichen lokalen Geschäfte – das bietet Stolberg in dem neuen Format „After-Work-Markt“ ab diesem Jahr an. „Wir starten mit diesem Unterhaltungsmarkt damit eine neue Veranstaltung in unserer Stadt, die genau auf uns zugeschnitten und sehr erfolgsversprechend ist“, freut sich Bürgermeister Patrick Haas. „Den entsprechenden Antrag der SPD gab es seit 2017. Corona, Flut und der Wiederaufbau haben die Umsetzung lange verzögert. Jetzt fangen wir an.“

**Am 11. April, 4. Juli und dem 5. September wird die Stadt von 17-22 Uhr erstmalig den „After-Work-Markt“ anbieten.**

„Ich bin davon überzeugt, dass dieser Markt gut angenommen wird, zumal viele Menschen die normalen Märkte wegen Berufstätigkeit gar nicht besuchen können“, so Haas. Ähnlich dem Feierabendmarkt in Jülich möchte das Stolberger Angebot den Fokus auf eine entspannte Stadtatmosphäre und Unterhaltung neben dem bloßen Einkaufen lenken. Dabei sind die Standorte des Marktes innerhalb des Steinwegs noch flexibel, solange dessen Sanierung noch läuft. Eine Ausweitung des Angebotes ist nach dem Anlaufen des Formates geplant.

Grandios war im Mai 2023 der Start – die neue Kunstroute fine arts Stolberg reüssierte im Premierenjahr in beeindruckender Weise. „Dadurch entwickelte sich bei uns allen eine große Lust auf eine Neuauflage in 2024!“, sagen übereinstimmend die InitiatorInnen Birgit Engelen, Marita Matousek und Dorothee und Kurt Vermaaten.

### Was uns in 2024 erwartet

Das fine arts-Grundkonzept – klein aber fein – bleibt erhalten, lediglich einige wenige kleine Modifikationen wurden vorgenommen: So gibt es in der Talachse eine zusätzliche Station im neuen Begegnungshaus Grüntalstraße 5 - und die Bespielung in einigen Stationen wird geändert.

Insbesondere die Stationen Burggalerie, Zinkhütter Hof und Atelier Hennecken in Breinig sind erweitert.

**WANN: Samstag, 04. Mai, 15-19 Uhr + Sonntag, 5. Mai 11-18 Uhr**

Unter der Schirmherrschaft von Bürgermeister Patrick Haas präsentieren die Künstlerinnen und Künstler ihre Werke in der Altstadt (Kunsthändlerhof/ Kupferhof Rose, „Piano“, Finkenbergskirche, Atelierhaus/ Skulpturengarten Hammerberg, Begegnungshaus Grüntalstraße 5), im Museum Zinkhütter Hof, in der Kunstwerkstatt Zweifall, schließlich noch in Breinig (Galerie Pitz, Atelier Patzke, Atelier Hennecken, Atelier Vermaaten).

Alle Infos unter [www.finearts-stolberg.de](http://www.finearts-stolberg.de)

fine  
arts | STOLBERG 2024





# Geschäfte und Gaststätten im Wiederaufbau

von Toni Dörflinger

Teil 18

## Imbiss & Bäckerei Murat

Von der Hochwasserkatastrophe im Sommer 2021 ist auch die Salmstraße nicht verschont geblieben. Etliche Gebäude wurden ebenso wie in der Rathausstraße oder im Steinweg schwer beschädigt. Einen Flutschaden erlitt auch das in der Nachbarschaft der Mühlener Kirche liegende Bruchsteinhaus Salmstraße 10, welches das Gewerbe „Bäckerei & Imbiss Murat“ beherbergt. Das zweigeschossige Gebäude mit den Segmentbögen in den Fensterstürzen musste nach dem Desaster aufwändig saniert werden. So fiel unter anderem die gesamte Technik, dazu gehören die Ausstattung von Kühlraum, Bäckerei und Grilltheke, dem Hochwasser zum Opfer und musste erneuert werden. Des weiteren wurde im Erdgeschoss der Wandverputz und der Bodenbelag ausgetauscht. Zu den Erneuerungsarbeiten gehörte auch der Wechsel des Mobiliars im Gastraum. Seitdem besitzt der Gastraum ein umso helleres und freundliches Aussehen, das von einem „türkischen Flair“ gekennzeichnet ist, wie Peyrüzü Yurtsever bestätigt. Schäden hatte auch die Erdgeschossfassade davongetragen. Sie erhielt eine andere Verkleidung. Die Wiedereröffnung erfolgte bereits im Oktober 2022. Gewerblich tätig ist die türkischstämmige Familie Yurtsever dort seit 2013. Im Jahr 2016 kaufte sie das Gebäude Salmstraße 10. Zuvor war die Familie Yurtsever im Raum Köln-Bonn ansässig. Ursprünglich stammt sie aus der osttürkischen Stadt Elazığ. Das Gewerbe wird von Bäckermeister Murat Yurtsever geleitet, dessen Vorname nun auch das Geschäft trägt. Die Bäckerei liegt im hinteren Bereich des Gastraumes. Täglich werden dort beispielsweise

Backwaren hergestellt wie Fladenbrot, Baguette, Brötchen, Sesamringe und Butterkringel. Außerdem wird ein reichhaltiges Sortiment an Keksen, Donuts und Eclairs angeboten. Einen breiten Raum nehmen auch die Kebabgerichte, Pizzen, Suppen, Salate und Nuggets ein. Täglich wird ein Frühstück präsentiert und wechselnde Tagesgerichte ergänzen die Palette. Wann das zweigeschossige Bruchsteinhaus erbaut wurde ist ungewiss. Seine Errichtung erfolgte vermutlich um 1850. Schließlich ist in diesem Zeitraum auch die Salmstraße entstanden, die damals als neue Hauptstraße der Mühle im Umfeld dortiger Kupferhöfe entstand. Deshalb führte die Salmstraße bis 1959 den Namen Neustraße. Besser dokumentiert sind die geschäftlichen Nutzungen im Objekt Salmstraße 10. So war 1894 dort ein Lebensmittelladen ansässig, der von Johann Hammer geleitet wurde. An Johann Hammer erinnern wahrscheinlich auch die Initialen, die als Maueranker im Obergeschoss angebracht sind. Denn dort sind die Buchstaben J. H. und E. B. zu sehen. Später wurde das Gebäude von der Huthandlung Franz Voets genutzt. Die Firma Voets verkaufte dort „Herren- und Knabenhüte aller Art“ sowie „Civil und Uniformmützen“ und neben Pelzwaren auch Schirme. Die lange Tradition als Metzgerei wurde Mitte der 1920er Jahre von Metzgermeister Wilhelm Rüssel begründet. Bevor die Familie Yurtsever die alte Gewerbebeeinheit 2013 übernahm, war dort ein Modegeschäft ansässig. Mit der Sanierung und Wiedereröffnung des Gebäudes Salmstraße 10 hat der Stadtteil Mühle wieder eine gastronomische Adresse erhalten, die ein vielfältiges kulinarisches Angebot bereithält und durch ein freundliches Ambiente überzeugt.

# Erlebt das erste Stolberger Bierfest

## von Vatertag bis Muttertag auf dem Kaiserplatz



**Auf dem Kaiserplatz steigt das allererste Stolberger Bierfest – ein Fest für alle Bierliebhaber und Feierfreudigen! Los geht's am Donnerstag, dem 9. Mai, um 11 Uhr** mit einem feierlichen Fassanstich St. Olberg Mai-festbier durch unseren Bürgermeister Patrick Haas und läutet ein langes Wochenende der Feierlichkeiten ein, das bis zum Muttertag am 12. Mai geht.

Es erwartet euch eine bunte Auswahl an Drinks, von erfrischendem Bier über edle Weine bis hin zu kreativen Cocktails. Und für den Hunger wird Streetfood geboten. Die Bühne gehört an diesem Wochenende Bands wie Lagerfeuer, Comeback, Surprise und der talentierten Romy Contzen, die mit ihrer Musik für gute Stimmung sorgen werden.

Natürlich ist auch für die Shopping-Fans etwas dabei – am verkaufsoffenen Sonntag könnt ihr von 13 bis 18 Uhr nach Herzenslust stöbern. Und für die kleinen Besucher gibt's am Sonntag ein spezielles Programm voller Spaß und Unterhaltung.

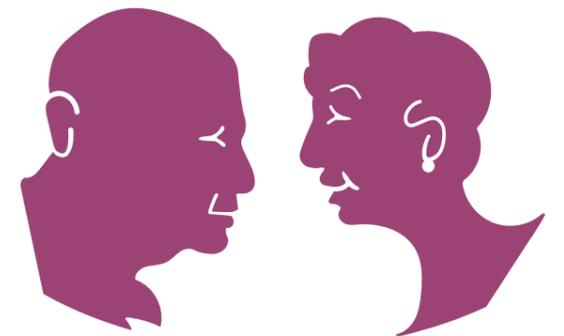
Also kommt zum Stolberger Bierfest! Es wird ein Wochenende voller guter Stimmung, leckerem Bier und jeder Menge Spaß – wir sehen uns dort!

## Finni un Knotterbüll

### Em Jadecenter

va Toni Dörflinger un Christian Altena

„För minge Vörjade bruuch isch jet Bontes“, äksplezert Finni, als hät met Knotterbüll em Jadecenter aa dat jrön Jedöns lans jeht. „Dönn disch doch Keie för de Bud. Do mosste nie mie Blomme söcke“, saart Knotterbüll. „Isch han jär Jrön un Klör, net Emmergries.“ Finni krönschelt de Steer. „Jrön un bont, dat kütt misch net en d'r Senn!“, es Knotternüll pröpsch. „Do haste jet schünnnes Jrönes: nemm eefach en paar Koryphäen met!“ Finni es jrad aa de pinzische Primelscher und moss sesch zo d'r Knotterbüll ömdriene. „Isch jlöf, de meenst Koniferen!“ Hät moss kakele. „De komme misch net en de Bud öf en d'r Jade.“ „Do jiddet och Kirschlorbeer, de es schünn un och emmerjrön“, es Knotterbüll aa'net wöijele. „Do hant de Deerscher ävver nüs va. En de Schwiez wol-le'se häm als Neophyt sunar verbone!“ Finni läjscht en paar Maijlöckscher en höre Körb. „Send net och Duckklamotte us Neophyten?“ Beede send an'et jieffele un



stond at en de Bud wo'et de Obstbömscher jitt. „De bes ne Boskopp!“ Finni jefft Knotterbüll ne Hou. „Dat wor ävver nu ne apfelije Brösel!“

**Jadecenter – Gartencenter; äksplezert – erklärt; Keie – Steine/Schotter; jrön Jedöns – grünes Unerhebliches; pröpsch – barsch/patzig; pinzische – kleine; krönschelt de Steer – zieht die Stirn in Falten; Emmergries – Immergrau; kakele – lachen; wöijele – umständliche Erklärung; Duckklamotte – Taucheranzüge; ne Hou – einen Stoß/Schlag; Brösel – langweiliges Geschwätz.**

# Stolberger Ferienkalender

Die 22. Auflage des Ferienkalenders ist da!

Die Ferienspiele 2024 stehen in den Startlöchern und mit seinen starken PartnerInnen hat das Stolbärchen auch in diesem Jahr ein vielfältiges Programm zusammengestellt. Die kommunale Jugendarbeit der Kupferstadt Stolberg und viele freie Träger bieten in den Oster-, Sommer- und Herbstferien 2024 erneut eine bunte Vielfalt von Ferienfahrten und Freizeiten für verschiedene Altersgruppen an.

Reinschauen! Auswählen! Spaß haben!



Der Stolberger Ferienkalender wurde entwickelt, um die Fülle der Angebote in der Kupferstadt familienfreundlich und kompakt präsentieren zu können.

**Er bietet Familien, Kindern und Jugendlichen eine informative und breit gefächerte Zusammenfassung der Stolberger Ferienaktionen in Form einer übersichtlichen Informationsbroschüre.**

Die kostenlos erhältliche Broschüre ist im Dienstgebäude Frankentalstraße 16, beim Jugendamt (Frau Aretz und Herr Bosseler, Raum 3.03, 3. OG), beim Bürgerservice der Kupferstadt Stolberg und an vielen weiteren Stellen in der Kupferstadt erhältlich.

Ein besonderer Dank gilt an dieser Stelle den Stolberger Unternehmen und Firmen, die das Stolbärchen mit ihren Spenden fördern, aber vor allem auch all jenen freien Trägern und Verbänden, die Jahr für Jahr Ferienfreizeiten für Stolberger Kinder und Jugendliche anbieten und durchführen.



Hier können Sie den Stolberger Ferienkalender 2024 nebst Anmeldeformularen downloaden.



# Phantome der Geschichte

Das schönste Pferd im Frankenthal

Christian Altena



Heute stehen dort meist mächtige Sattelschlepper im Einsatz für die KMD Group, wo um 1900 ein Knecht ein Pferd prominent präsentierte. Es dürfte Max von Astens schönstes Exemplar im Stall und Prestigeobjekt gewesen sein – wie heute das geliebte Kfz. Hausherr Max von Asten selbst steht mit Familie in der Eingangstür zum Herrenhaus des Kupferhofs Frankenthal. Der 1658 gegründete Kupferhof, wie die Maueranker verraten, führte in gerader Linie zur heutigen Firma KMD, die Kupfer und Kupferlegierungen herstellt. Im Kupferhof selbst war, wie immer, fast 250 Jahre Messing produziert worden. Diese Ära endete, als Max von Asten ihn an einen Orden veräußerte, der dort 1904/05 Stolbergs Kinderheim unterbrachte. Der Metallbetrieb wurde auf der anderen Straßenseite industriell fortgeführt und viel hat sich seither verändert. Doch der erhaltene Torflügel des Kupferhofs ist immer noch greifbares Relikt des Frankenthals von 1658.

## # WIRSINDSTOLBERG

Stolberg sucht Verstärkung!  
Ihre Chance, zu gestalten.

Unsere Stellenangebote:  
[www.stolberg.de](http://www.stolberg.de)



LASTEN EINFACH FAHREN

# MORITZ

e-LASTENRAD STOLBERG

Eure Fragen beantworten wir gerne unter 02402 / 999 00 80, per Mail unter [touristik@stolberg.de](mailto:touristik@stolberg.de) oder Ihr besucht uns zu unseren Öffnungszeiten auf der Zweifaller Straße 5, 52222 Stolberg.



MICH KANN MAN  
**KOSTENLOS**  
AUSLEIHEN!

Telefontermin vereinbaren



Reiseengel

0178 - 808 418 3  
info@reiseengel-aachen.de  
www.reiseengel-aachen.de

plaemonds.reiseengel  
Reisebüro Reise Engel

Seit über 45 Jahren in Eschweiler!

# weiler

ROHRREINIGUNG

Reinigen Fräsen Hochdruckspülen TV-Untersuchung Kanalsanierung Dichtheitsprüfung

RKI-MEISTERBETRIEB ESCHWEILER 65055 STOLBERG 84855 24

# Der Name der Straße

## Ein Blick in die Geschichte dahinter

von Christian Altena

Foto:  
Originales Straßenschild (mit Kriegsschäden)  
der damaligen Meranerstraße, aufgefunden  
und ans Stadtarchiv übergeben durch Anwoh-  
ner Axel Beck.



Warum tragen die Straßen der Kupferstadt ihre Namen? Die Gründe sind eigentlich immer in der Geschichte zu finden, und daher begibt sich Christian Altena, Stadtarchivar der Kupferstadt Stolberg, in dieser Serie auf die Suche nach den historischen Hintergründen der Straßennamen im Stadtgebiet.

### **Untergegangene Namen: Ideologische Namen der NS-Zeit**

Das ging schnell 1933: Der Umbau Deutschlands von der Ernennung Hitlers zum Reichskanzler am 31. Januar bis zur totalen Machtübernahme wurde mit Gewalt vorangetrieben. Repression, Gleichschaltung und rohe Gewalt machten Deutschland innerhalb von Monaten zur Diktatur. 90 Tage dauerte es in Stolberg, bis Straßennamen im (Un-)Geiste des NS-Regimes umgewandelt wurden. In einer feierlichen Sitzung des Stadtrats am 1. Mai, umgedeutet zum „Tag der nationalen Arbeit“, wurden die neuen Namen beschlossen. Kommunisten und Sozialdemokraten waren da schon kaltgestellt, jede Opposition weggewischt.

Die Neustraße (heute Salmstraße) wurde zur Hindenburgstraße, die Oststraße zur Bismarckstraße und die untere Hastenrather Straße zur Horst-Wessel-Straße. Neben Reichsgründer und Reichspräsident wurde der neue Führer nicht vergessen. Die Steinwegstraße (heute Steinweg) als prominenteste Adresse Stolbergs wurde Adolf-Hitler-Straße genannt, und zugleich mit der Aachener Straße bis nach Büsbach zusammengefasst. Die genauen Hintergründe der Umbenennung in Büsbach, das bis 1935 eigenständig war, sind unklar. Auch dort gab es schon bald eine Hermann-Göring-Straße anstelle der Hostetstraße, wo der Reichsluftfahrt- und spätere Reichswirtschaftsminister gewürdigt wurde. Führer, Wegbereiter und „Helden“ der nationalsozialistischen Bewegung wurden mit Straßenbenennungen bedacht. Nach dem 1931 ermordeten Aachener SA-Mann Egidius Geurten wurde die Geurtenstraße (heute Kranensterzstraße) benannt. Hindenburg wurde auch in der Vichter Hauptstraße bedacht und Horst Wessel in der

Atsch, wo mit der Eingemeindung wegen der Doppelung ein anderer „Märtyrer“ der Nationalsozialisten, Albert Schlageter, geehrt wurde. An der Schlageterstraße stand gegenüber der Kirche das Atscher Pfarrhaus, Wirkstätten des Pfarrers Fritz Keller. Dieser starb 1943 durch Misshandlung der Geheimen Staatspolizei (Gestapo). So wurde die Schlageterstraße nach Untergang des Nationalsozialismus zu Ehren des mutigen Priesters, der gegen Unrecht und Terror aufbegehrte, sehr sinnhaft zur Pastor-Keller-Straße.

Der Schellerweg, wo das Büro einer NSDAP-Ortsgruppe lag, wurde auserkoren, den brutalen Kolonialisten und Rassist Dr. Karl Peters zu huldigen. Er wurde nach seinem Dienst in Ostafrika 1897 unehrenhaft entlassen und später zum Vordenker des Nationalsozialismus erhoben. Die teilweise zufällig anmutende Benennung von Straßen nach der NS-Ideologie lässt die Vermutung zu, dass besondere Stellen oder Personen auf eine aussagekräftige Adresse Wert legten. In der Atsch wurde die heutige Karlstraße zur Raskinstraße, um des 1940 verunglückten Adolf Raskin zu gedenken, der maßgeblich unter Joseph Goebbels für die psychologische Kriegsführung mittels Rundfunkpropaganda verantwortlich zeichnete. In der jungen Atscher Siedlung, vor der NS-Zeit als soziales Projekt initiiert, konnten die Nationalsozialisten frei wirken. Die Siedlungsstraßen Meranerstraße (An den Sandgruben), Tondenerstraße (Glasstraße), Memelerstraße (Weststraße), Bozenerstraße (Friedhofstraße), Danzigerstraße (Nordstraße) bezeichneten Städte in Dänemark, Italien und in Osteuropa, wo das Regime völkisch und revisionistisch Ansprüche erhob.

75 Tage nach Erreichen der US-Truppen Stolbergs, als hier schon langsam der Friede begann und während Hitlers Reich in Agonie unterging, machte der Magistrat 6. Dezember 1944 Schluss mit den NS-Namen. Nach 11 Jahren führten die Straßen die alten und neutrale Benennungen.

IMMOBILIEN  
SIND UNSER  
ZUHAUSE

**immo.**  
REGION AACHEN

# WEIL WIR IHRE IMMOBILIE ZU SCHÄTZEN WISSEN

Vertrauen Sie beim Immobilienverkauf auf unsere Erfahrung aus über **10.000** vermittelten Immobilien.



Bethlehem Gesundheitszentrum:

# Klinik für Chirurgie stellt sich neu auf!



Seit Januar 2024 leitet Chefarzt Dr. med. Siegfried Shah zusammen mit seinem Team unsere Klinik für Allgemein-, Viszeral- und Schilddrüsenchirurgie, die personell stark erweitert und technisch neu ausgestattet wurde.

Das hochspezialisierte Team deckt das komplette Spektrum der Chirurgie ab, wobei ein besonderer Schwerpunkt auf der onkologischen Behandlung liegt. Sämtliche Eingriffe werden, soweit wie es möglich ist, minimal-invasiv durchgeführt (Schlüsselloch-Technik).

Wir hoffen, dass Sie gesund bleiben, aber im Falle eines Falles sind Sie bei Dr. Siegfried Shah und seinem Team medizinisch wie menschlich bestens aufgehoben.



**Klinik für Allgemein-, Viszeral- und Schilddrüsenchirurgie**  
**Chefarzt Dr. med. Siegfried Shah**

Tel.: (02402) 107-4214 | E-Mail: [chirurgie@bethlehem.de](mailto:chirurgie@bethlehem.de)  
[www.bethlehem.de](http://www.bethlehem.de)

## Spezialisierungen

- Viszeralchirurgie (Bauchchirurgie)
- Spezielle Viszeralchirurgie
- Koloproktologie
- Onkologische Chirurgie
- Allgemeinchirurgie (Bauchspeicheldrüse, Bauchwandbruch etc.)
- Endokrine Chirurgie (Schilddrüse, Nebenschilddrüsen, Nebennieren)



**Bethlehem**  
**Gesundheitszentrum**  
**Stolberg gGmbH**

*Eine Einrichtung der Alexianer*